LA LIBERTÉ

60e anniversaire
VOL. 61 No 19 SAINT-BONIFACE, MERCREDI 8 AOÛT 1973

ST-PIERRE, FROG FOLLIES 73

La 77e exposition agricole de St-Pierre a attiré plus de monde que la 76e. C'est dire que le succès va grandissant, et qu'il ne faudra pas la manquer l'an prochain. Le fait qu'on a décidé de transposer les lieux de l'exposition a certainement aidé à créer une ambiance animée. Les organisateurs sont d'accord pour dire que ce fut une bonne décision, et prévoient déjà des améliorations pour l'an prochain; il est question de ne faire payer qu'une seule fois à l'entrée, de construire des étables, d'ajouter des tables de pique-nique, etc... D'ores et déjà le comité mérite des éloges pour avoir préparé le terrain en si peu de temps. L'an prochain, on reprendra le tournoi de balle qui a dû être annulé cette année.

La parade samedi matin a attiré plusieurs participants et les trois prix ont été décernés à Modern Dairies (Commercial Float), St. Malo Wild Life (Most artistic) et Audette Plumbing (Most Unusual).

Le concours Hyppique (horse show) a attiré non seulement plus de spectateurs que l'an dernier (30%) mais aussi plus de participants. Environ 65 chevaux venant d'endroits aussi disséminés dans la province que Gimli, Lock Port, Steinback, Portage-la-Prairie et Winnipeg ont fait étalage de leurs talents entre 11 heures du matin et minuit.

Ailleurs on pouvait rendre visite à des bovins exotiques (blondes d'aquitaine, charolais, Chianina, Welsh Black, Semmental), ou encore visiter l'exposition de produits de ferme, riche cette année de plus de 400 articles.

suite à la page 3


Photo: Studio Jolys - St-Pierre
M. Gilbert Lafrance et sa grenouille gagnante, surnommée "Joe Boreski", qui détient maintenant le nouveau record pour le saut de grenouilles à St-Pierre.


Photo : Studio Jolys – St-Pierre.
Mlle Yvonne Banville, gagnante du trophée "Louis Comeault" pour le meilleur animal familier. Ce chien, du nom de Koko, est en partie Chiwawa.

JOURNÉE SPORTIVE À ST-LAZARE

Nuageux pour la plupart de la journée, la quinzième fête annuelle à St-Lazare s'est déroulée sans pluie. Chaque année, la température crée des inquiétudes aux organisateurs, mais les intempéries de la nature n'ont jamais occasionné une "cancellation". Et une fois de plus le pique-nique annuel fut un succès. On estime à plus de 10,000 le nombre de participants venant d'un peu partout. Au moins 45% viennent de la Saskatchewan, et cette année on remarquait plus de gens des villages francophones (ex.: Letellier, Notre-Dame-de-Lourdes, St-Boniface, La Broquerie, etc.).

A partir de l'angle de Portage et Min au terrain à St-Lazare, on compte 202 milles. Ce trajet aller-retour dans une journée est assez long, mais pour les plus hardis, le voyage en a valu la peine. Dommage que nous ayons oublié de mentionner dans l'annonce parue dans notre journal du 25 juillet, qu'il était possible de se rendre la veille (samedi) et d'installer sa roulotte ou sa tente sur le terrain même pour y passer la nuit.

Le tout débuta vers 10h a.m. avec les joutes de balle. Cette année, 48 clubs ont pris part au tournoi sur le plateau couvrant 60 acres, qui domine la vallée de l'Assiniboine et de la rivière aux Castors. Pour le baseball, huit clubs avaient été invités, dont Regina, Minot, Binscarth, Dauphin, etc., et les gagnants se partagèrent $1,500.00 en prix. Au Fastball, 28 clubs d'hommes et 12 clubs de femmes se partagèrent $1,000.00 en prix. Les 10 champs de balle sur le terrain ont pu accommoder tous ces clubs, mais il

suite à la page 3


photo LA LIBERTE
Encore une fois cette année, M. Armand Guénette assumait le rôle de "Chef" au pique-nique annuel de St-Lazare.


Photo La Liberté
C'est commode d'avoir un champ d'atterrissage tout près. Du moins, c'est ce qu'a dû penser M. Len Evans, ministre de l'Industrie et du Commerce qui arrivait à 2h30 p.m. pour adresser un mot au nom du gouvernement.

brasse et cuit...



Joël Delafond

"Voyez le Monde en une semaine": C'est par ces mots que nous sommes invités à acheter, pour $2.50, le passeport FOLKLORAMA 73. Dans le monde en question, la réalité, hélas, depasse souvent le folklore; mais on ne peut que se réjouir de voir trente communautés culturelles, réunies dans vingt-neuf pavillons à travers la ville, faire de gros efforts pour représenter dignement leurs pays d'origine par la musique, la danse, les spécialités culinaires et le costume traditionnel.

Le coup d'envoi du Festival sera donné le 12 noût à 11 heures au Manitoba Yacht Club (St-Paul Ouest) avec le lancement d'une flottille de bateaux, chacun représentant un pavillon, qui arrivera aux bassins Alexandre vers 13 heures 30. Les festivités seront closes le 18 par l'élection de Miss Folklorama 73. Les enfants de moins de douze ans et les vieillards pourront pénétrer gratuitement dans tous les pavillons. Entrée libre aussi pour les porteurs du passeport Folklorama qui bénéficieront en plus de transports gratuits, d'un pavillon à l'autre, dans les autobus du Festival.

A ceux qui toutefois préféreraient se déplacer à bicyclette, on ne peut que conseiller la prudence; 3 cyclistes sont morts et 69 ont été blessés en 75 accidents de circulation survenus au Manitoba du 1er mars au 30 juin. D'après une déclaration du ministre Peter Burtniak, 49 de ces accidents sont arrivés à des carrefours, parce que les cyclistes ou des automobilistes avaient coupé la route imprudemment pour tourner à gauche, ou parce que les conducteurs de "deux roues" n'avaient pas respecté les feux ou les panneaux "stop". En dehors des intersections, la plupart des accidents se sont produits à la suite de changements intempestifs de couloir de circulation ou, la nuit, parce que les automobilistes n'avaient pas vu les cyclistes qui les précédaient. 57 de ces 75 accidents sont arrivés à des cyclistes âgés de 9 à 20 ans dont certains conduisaient des vélos trop grands pour eux. Les collisions entre amateurs de bicyclette et tenant des chevaux-vapeur aboutissent presque toujours à l'hospitalisation des premiers.

L'accroissement des ventes d'alcool au Manitoba n'a été "que" de 5 p.c. dans les six premiers mois de 73, alors qu'il était de 13 p.c. pour la même période de 72, de 14 p.c. en 71, de 9 p.c. en 70 et 69. N'allez pas en déduire qu'on boit moins qu'avant dans notre province; au contraire les manitobains boivent plus d'alcool que jamais. Simplement, les accroissements records des années passées étaient dus à des facteurs alors nouveaux, comme l'abaissement de l'âge minimum requis à dix-huit ans et l'augmentation du nombre des licences accordées. D'autre part, l'enthousiasme des buveurs a été modéré par le relèvement des prix.

Le comté de St-Boniface n'est pas le seul où le résultat des élections est contesté par le candidat battu. Alfred Penner, candidat du Parti Conservateur Progressiste à Rossmere, vient de faire parvenir aux journaux un mémorandum de cinq pages, préparé pour ses avocats, à la fin duquel il pose deux questions: La nomination d'un prêtre comme directeur du scrutin en la personne du révérend mennonite Epp était-elle légale? Et la signature de cette nomination par le premier ministre Edward Schreyer constitue-t-elle une violation du code électoral? Si une au moins des réponses à ces questions est positive, M. Penner se réserve de porter l'affaire devant la justice. "Mon seul souci", ajoute-t-il, "est que la loi du Manitoba soit respectée dans son esprit comme dans sa lettre, spécialement par les élus qui sont chargés de l'appliquer."

Un autre candidat battu, le procureur général Al Mackling, est plus ambitieux puisqu'il voudrait obtenir une révision complète du code électoral manitobain dont, d'après lui, "certaines dispositions sont archaiques". Il suggère dans sa requête à la commission des lois que soient constituées, comme en Grande-Bretagne ou en France, des listes permanentes des electeurs. Selon M. Mackling, la commission devrait aussi envisager la possibilité de faire financer les campagnes électorales par l'Etat plutôt que par des souscriptions comme c'est le cas actuellement. "Il serait souhaitable, conclut-il, que toute l'organisation des élections soit revue."

Un plan destiné à permettre à des religieux de toutes les confessions de servir dans les maisons de correction commence à être mis en application. Le ministère de la santé et des affaires sociales a nommé le père Bernard Pinet, O.M.I., au poste d'aumônier général des institutions de correction de la province. Le père Pinet a son bureau dans le Centre manitobain pour la jeunesse, mais interviendra dans tous les programmes destinés aux délinquants. Il est en mesure de superviser les liaisons entre les Eglises et les maisons de correction, et va organiser des aumôneries dans le centre pour jeunes filles de Winnipeg ainsi que dans le foyer de garçons de Portage-la-Prairie.

Quelle politique culturelle pour le Centre Culturel Franco-Manitobain?

De grandes incertitudes planent encore sur l'avenir du futur Centre Culturel Franco-Manitobain, qui devrait ouvrir ses portes à la fin de cette année. (voir La Liberté du 25 juillet dernier). Trois responsables d'organismes culturels concernés prennent ici position. Nous leur avions posé les questions suivantes :

1) Le Gouvernement manitobain n'a pas encore répondu aux demandes d'octrois qui lui ont été adressées par le Conseil d'administration du Centre Culturel Franco-Manitobain. Qu'en pensez-vous?

2) Comment les divers groupes qui doivent s'intégrer au CCFM pourront-ils établir des prévisions de dépenses pour l'année à venir sans même savoir à quel prix ils devront louer les salles?

3) S'il advenait un changement de ministre des Affaires Culturelles, un anglophone prenant le portefeuille de M. Desjardins, quelles conséquences cela aurait-il à votre avis sur les activités du CCFM?



M. Jean-Louis Hébert, directeur du Centre Culturel de Saint-Boniface.

La question de l'octroi de ces fonds est de nature politique. On veut faire valoir le fait qu'un ministre a donné de l'argent aux franco-manitobains pour une bâtisse, pour un projet, etc... Cela donne que la construction du Centre, en un temps d'élections, s'est faite rapidement. Quant aux fonds qui ont été demandés au mois de janvier, on n'a pas encore de réponse; ils n'ont pas été débloqués avant les élections. Cela aurait été plus facile pour M. Desjardins, après avoir gagné les élections, de dire "Voilà, maintenant on va vous accorder ce que vous demandez".

Il devrait y avoir bientôt un directeur nommé au CCFM, ou du moins des cadres; mais sans les fonds, il est bien difficile de mettre en place une administration... L'issue de cette affaire dépend d'une question de politique locale.

2) Cela pose sûrement un certain problème. Mais admettons que le loyer représente 15% du budget d'un groupe; même s'il ne sait pas exactement de quel montant ce loyer augmentera, ce n'est pas un problème fondamental, car le groupe s'attend de toute façon à une augmentation. Un autre problème est beaucoup plus épineux pour tous les groupes: Que va-t-il se passer dans le nouveau centre? Mettra-t-on l'accent sur l'animation, ou au contraire sur les grands spectacles. Il y a là un choix à faire entre la participation des gens et la consommation culturelle. Si j'avais la responsabilité d'un des groupes concernés, j'orienterais son activité suivant le choix fait à ce niveau.

3) Que le ministre des Affaires Culturelles soit francophone ou anglophone, ça ne devrait pas changer l'orientation de la politique culturelle au Manitoba. Il y a des anglophones avec qui nous pouvons très bien nous entendre sans doute aussi bien qu'avec M. Desjardins. Cela n'enlève rien aux mérites de M. Desjardins, et la création d'un ministère des Affaires Culturelles est sans conteste le résultat de son inspiration. C'est à nous, franco-manitobains, de nous prendre en main sans attendre que tout nous arrive déjà mâché dans l'assiette. Une minorité qui obtient tout sans effort finit par oublier de se défendre.

Quant au Gouvernement Fédéral, on peut deviner qu'il n'acceptera de subventionner le CCFM qu'avec l'assurance que le gouvernement provincial s'occupera en grande partie de son administration.



M. Louis Dubé, directeur du "Cent Nons".

1) Cette incertitude est très embêtante pour tous les groupes culturels. Le Cent Nons peut difficilement établir un programme pour la saison qui vient, et elle vient très vite. On ne sait pas du tout combien ça va nous coûter, ni dans quel genre de conditions on devra travailler, ni quelle formule de spectacle on pourra offrir dans le CCFM. On ne sait même pas quand il ouvrira.

2) Nous avons un budget très restreint en ce qui concerne les loyers. Mais la question de la politique culturelle qui sera choisie est également très importante. Nous n'avons pas d'autre choix possible que celui d'attendre. Si nous savions ce qui va se passer, nous pourrions nous décider soit à rentrer dans le CCFM avec telle ou telle formule, soit chercher une autre solution ailleurs.

3) Le Cent Nons n'a jamais été tellement aidé; en six ans d'existence, nous avons obtenu $2,000 l'an dernier du Ministère des Affaires Culturelles de la province. Notre budget se monte maintenant à $40,000, y compris les salaires qui ont été financés par d'autres sources... Notre situation ne dépend pas tant des personnes, mais des choix politiques qui sont faits. Je sais que le Gouvernement manitobain appuie surtout les groupes multiculturels. Un francophone est sans doute plus sensible aux problèmes des siens, mais les choix politiques dépendent de beaucoup d'autres choses.

Le gouvernement Fédéral se pose également toutes sortes de questions, et attend de voir ce qui va se produire du côté provincial pour se prononcer. L'incertitude régnante va sans doute retarder la venue de la subvention fédérale au Cent Nons.



M. Roland Mahé, directeur artistique du Cercle Molière.

1) Le Centre Culturel Franco-Manitobain est propriété de la province, et la province sera bien obligée de le subventionner: On ne construit pas un édifice de plus d'un million pour le laisser vide et sans argent... C'est impensable! Les octrois sont bloqués pour un certain temps. Mais une fois que l'imbroglio politique local sera démêlé, quand on saura si Desjardins est élu ou pas, alors le gouvernement sera bien obligé d'agir.

2) On sait que les loyers seront beaucoup plus élevés, de l'ordre du double de ce que nous payons actuellement. Si bien que nous avons déjà doublé ce poste budgétaire dans nos prévisions de dépenses pour l'année qui vient. En réalité, c'est toute la politique culturelle du Centre qui reste à fixer; il ne s'agit pas seulement des loyers. On ne sait pas encore ce qu'on va faire de ce Centre. C'est étrange... On ne veut pas qu'il soit comme celui-ci (celui de Saint-Boniface), parce qu'il doit s'adresser à toute la province. Mais le Centre de Saint-Boniface travaille déjà pour toute la province: il en a fait plus cette année en dehors de St-Boniface que dans la ville même; il est parfaitement décentralisé.

3) Il est très difficile de prévoir les conséquences d'un tel changement. M. Desjardins a le centre à coeur et veut en faire un succès; il y a beaucoup travaillé. Avec un autre ministre, qui sait si ce centre resterait franco-manitobain ou s'il deviendrait un centre polyculturel...

à St-Pierre

suite de la page 1

Pour les plus jeunes avait été organisé un rodéo de byciclettes, Diane Rodrigue, Daniel Hébert, Robert Pineau, Marc et Denis Rodrigue ont mis l'occasion à profit pour remporter les prix dans la classe 5/9 ans. Ceux de la classe "plus de 10 ans" ont été enlevés par Denis Gauthier, Raymond Mulaire, Marc Péloquin, Marc Carrière et Daniel Lajeunesse. L'idée de ce rédéo était due à M. Earl Smith, mais sa réussite revient en bonne partie aux organisateurs du Camp Puces.

Le Pet Show (Exposition d'animaux familiers) a fait également ses débuts cette année, et de bons débuts; on y trouvait 38 chiens, 1 chat, 1 singe, 1 escargot, 1 coq et 3 cochons d'Inde.

Le Pet Show n'a cependant pas enlevé la vedette aux grenouilles. Le championnat National Canadien de sauts de grenouilles, si attendu, s'est déroulé dimanche et 24 grenouilles étaient enregistrées. Après les éliminatoires, demi-finales et finale, on déclarait une nouvelle gagnante pour 1973. Surnommée "Joe Boresky" par ses propriétaires MM. Gilbert Lafrance et Roger Croteau, cette grenouille ne se contenta pas de gagner, mais ajouta 9 1/2 pouces au record de l'épreuve. Le nouveau record national officiel est maintenant de 81 1/2 pouces...

Au P'tit Canot, c'était dandono! La famille Sixa su faire une musique qui plaisait à tous, jeunes et moins jeunes. En comptant le bal de vendredi, il n'est pas exagéré de dire que plus de 3,000 personnes ont visité le P'tit Canot pour entendre les Dandeneau.

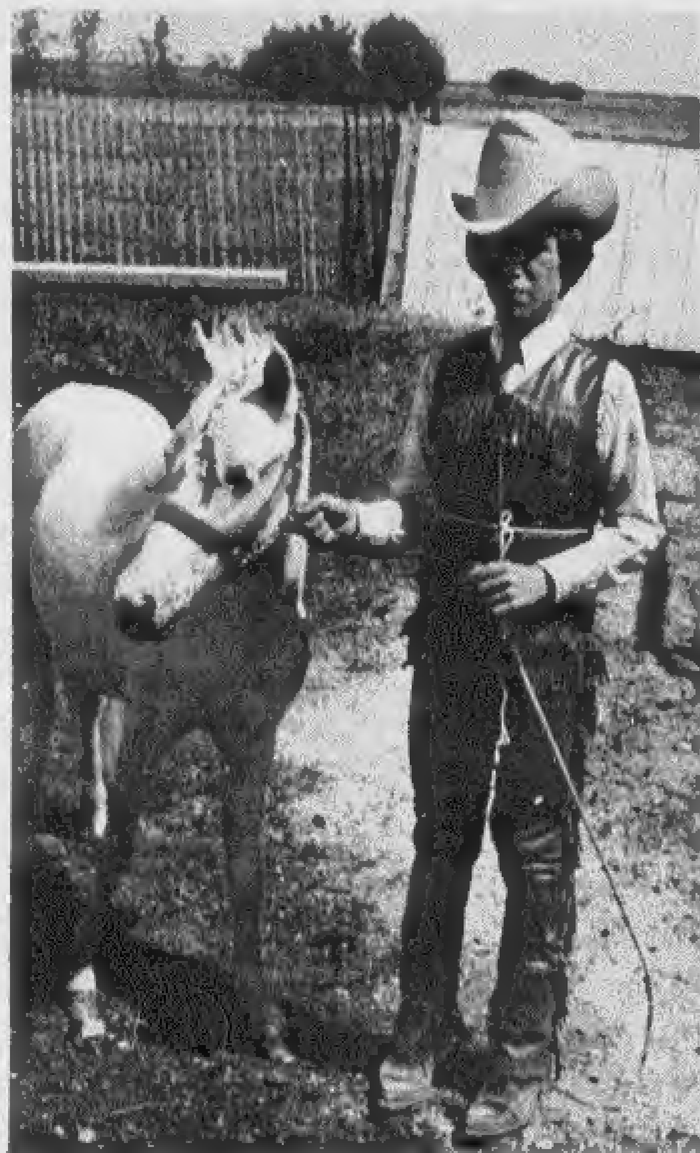


Photo La Liberté

Normand Tétrault avec son jeune pony d'un an qui lui a mérité un premier prix.

à St-Lazare

suite de la page 1

a fallu quand même refuser l'entrée à 12 autres clubs qui auraient aimé participer.

Le caroussel "Wonder Show" de Winnipeg offrait une variété d'attractions pour tous les goûts, et la musique de l'orchestre d'Hamiota, qui participait pour la 1ère fois, ainsi que celle du groupe "Alex Fraser Combo" ont su ajouter l'enthousiasme nécessaire à la fête.

Comme entracte, il faut mentionner le "méeting" acrobatique où M. Al Pietch a su émerveiller la foule avec son avion de 200 chevaux vapeur qu'il a fabriqué lui-même. Félicitations également à Marie Cunningham de Binscarth pour sa descente de 5,400 pieds en parachute.

Le "Beer Garden", moins à l'évidence que dans d'autres milieux, offrait quand même un lieu de détente agréable, et bien entendu, le coin d'Armand Guénette avait son cachet particulier. Armand, accompagné de M. Yves Descottes de Brandon, a préparé plus de 1,500 repas, et les Dames Auxiliaires de la paroisse, qui, chaque année offrent leur temps bénévolement, n'ont pas arrêté de la journée.

Le tout s'est donc déroulé sans accroc, et la Société Athlétique de St-Lazare se doit d'être fière d'une autre réussite. La circulation était bien surveillée et bien dirigée. Les quelque 250 personnes requises pour s'occuper de l'organisation et du déroulement de la journée ont fait leur devoir.

Notons en terminant la présence de la reine du Manitoba Français, Mlle Denise Le Gal, qui lançait la première balle de la joute finale entre Binscarth et les North West All Star, partie gagnée par Binscarth; de M. Len Evans, ministre de l'Industrie et du Commerce, qui représentait le gouvernement provincial, ainsi que du groupe du 100 Nons, qui par ses chansons a animé la foule au Jardin de la Bière.



Photo La Liberté

De la balle, y en avait à Saint-Lazare. Quarante-huit équipes étaient présentes (on a dû en refuser 12 autres). Les 10 champs de balle n'étaient pas de trop.



Photo: Studio Jolys - St-Pierre

Les jeunes du "Camp-Puces" qui ont fait leur apparition cette année à St-Pierre. En plus d'avoir monté un char allégorique, ils ont participé à l'organisation du Rodéo de bicyclettes.



Photo La Liberté

Pour les plus jeunes, quoi de plus intéressant qu'un Midway ! Le "Wonder Show" de Winnipeg s'était rendu à St-Lazare pour la journée.



Photo La Liberté

A droite: M. Ed Breyfogle de Ste-Agathe gagnant du 2e prix à l'exposition des vaches laitières. (Son fils gagna le 1er prix). A l'arrière, M. Morris Grier avec sa Brown Swiss.



Photo La Liberté

Un groupe venu de loin au Beer Garden. On remarque dans la photo la Reine du Manitoba Français, deux représentants de la S.F.M. et quelques membres du 100 Nons.

EDITORIAL

DESJARDINS - MARION: Ca n'est pas fini...

Après un dépouillement judiciaire qui a duré près de trois jours, les candidats de Saint-Boniface avaient fait match nul mercredi dernier. C'est le vote du directeur en chef du scrutin, M. Achille Désaulniers, qui a brisé l'égalité jeudi matin en faveur de M. Desjardins.

Il nous a été impossible de contacter M. Desjardins qui assiste actuellement aux jeux d'été du Canada à Vancouver. On peut toutefois se douter qu'il est heureux, lui qui disait aux journalistes, à l'issue du dépouillement : "Je me sens mieux aujourd'hui que je me sentais le soir des élections."

De son côté, et après un moment d'hésitation, M. Marion a décidé de ne rien négliger pour arriver "à un résultat honnête et juste". "Quand il faut regarder des bulletins de vote à la loupe pour les annuler, c'est que les critères d'annulation demeurent très discutables. Et il y aurait au moins neuf bulletins dans cette catégorie" ajoute M. Marion. "J'ai confiance dans l'issue du dépouillement judiciaire de la cour d'appel", déclare-t-il, en précisant qu'il mène depuis le 28 juin une vie d'anxiété et qu'il ne voulait pas se soumettre inutilement à la torture en assistant au dépouillement. Il s'estime d'ailleurs "bien représenté".

Bientôt de toute façon, et sûrement pour la mi-août, l'enfer que vivent actuellement les deux candidats sera fini, puisque le résultat de l'élection du 28 juin sera rendu officiel et définitif par la cour d'appel. Autrement dit, c'est la dernière fois que les bulletins sont comptés. Et il est impossible qu'il y ait de nouveau égalité, puisque le vote du directeur du scrutin n'est retenu que dans ce seul cas.

Le seul recours offert aux candidats serait alors d'intervenir en vertu de la "loi des élections controversées" en démontrant que des irrégularités se sont produites dans la procédure électorale dans le comté. Si la preuve peut en être faite, on procède alors à de nouvelles élections.

Est-ce que l'un ou l'autre des candidats voudra entreprendre cette démarche. On pourrait penser que le perdant n'a rien à perdre, mais tel n'est peut-être pas le cas. Comment est-ce que l'électorat de Saint-Boniface réagirait à une autre élection? Et quel sort réserverait-il à celui qui, par ses revendications, a appelé une autre élection. De toute façon, il y aurait à mon avis une polarisation en faveur de l'un ou de l'autre candidat advenant une autre élection, et l'un des deux en sortirait beaucoup plus faible, donc véritablement perdant. Mais on le sait bien, le jeu politique est de gagner à tout prix (et l'on ne pense pas à la défaite) et tout est permis à l'intérieur des cadres légaux.

D'ailleurs, M. Desjardins, en cas de défaite, n'hésiterait pas à se servir de cette voie. Il a souvent dit que c'était les dernières élections auxquelles il se présentait et, à mon avis, il n'accepterait pas une défaite de quelques voix s'il peut recourir à une autre mesure. Et M. Marion a bien laissé entendre qu'il ne négligerait rien. Il n'accepterait pas non plus une défaite marginale lorsqu'il lui est possible de désiéger un ministre et de participer pour la première fois aux délibérations de la chambre. D'ailleurs, les supporteurs, quelque 4,000 votants, ne pardonneraient peut-être pas à l'un et à l'autre de ne pas avoir suivi toutes les étapes pour assurer sa victoire. Mais est-ce que l'un ou l'autre des candidats pourrait démontrer qu'il y a eu irrégularité? C'est sûrement eux qui sont les mieux informés à ce sujet, et il faudra attendre les résultats du dépouillement judiciaire de la cour d'appel pour le savoir. Cette élection Desjardins-Marion, ca n'est pas fini.

Gérard Gagnon

UN VOYAGEUR QUÉBÉQUOIS NOUS ÉCRIT: Le Canada kossé-ca?

le 1er août 1973

M. le Rédacteur,

Pour un québécois, engagé dans la lutte pour la libération québécoise, un voyage chez les voisins canadiens est plein de surprises et indispensable à une meilleure compréhension de la situation canado-québécoise.

La première constatation est certes l'existence de mouvements séparatistes partout au Canada. Il est souvent question de séparatisme de l'Ouest, du Centre et de l'Est, sans compter le problème indien. Par contre, le séparatisme hors du Québec se manifeste plutôt par la nécessité de repenser les structures gouvernementales canadiennes. On se rend vite compte que le Canada comprend des groupes entre lesquels les seuls points de liaisons sont la nécessité de créer un véritable nationalisme canadien, lequel ne pourra s'effectuer sans mettre d'abord sur pied une culture qui soit typiquement canadienne, c'est-à-dire différente de la culture américaine ou autre. D'autre part, un point qui relie tout le monde d'une mer à l'autre est certes la nécessité de foutre les capitaux américains sous un contrôle local et de se débarrasser de l'emprise tout aussi puissante de Toronto.

Si des ponts peuvent être créés entre l'Est et l'Ouest, il est évident cependant que jusqu'à cette date, les communications ont été plus que déficientes et qu'autant à l'est qu'à l'ouest on ignore ce qui se passe à l'autre bout. De plus, les informations sont souvent totalement erronées, surtout en ce qui concerne le FLQ. Il est plus inacceptable, mais véritable, de constater que la culture québécoise est même boudée par les francophones de l'Ouest sous prétexte de conserver son autonomie. On semble oublier que la culture canadienne, si l'on veut qu'il en est une, ne peut absolument pas se passer du phénomène québécois. Par ailleurs, il semble aussi que la création du nationalisme canadien ne pourra exister que grâce aux anglophones puisque ceux-ci sont les seuls à avoir actuellement une conscience nationale ou pour être plus exact un début de conscientisation.

Dans bien des domaines, il est évident que la lutte québécoise pourrait atteindre un même champ d'action qu'ailleurs au Canada (économie, culture, etc.) mais par contre, il est utopique de croire que les différences ne sont pas existantes pour autant. L'Est est pauvre alors que l'Ouest est riche. Les besoins sont différents et incompatibles, aussi vouloir tout centraliser, c'est garantir l'effritement à long terme.

Non seulement un voyage au Canada confirme souvent des façons de voir les choses à la base même de la nécessité de la séparation du Québec, mais fait découvrir qu'on le veuille ou non qu'il est impossible de songer à créer "un seul pays avec un gouvernement central fort", sinon en faveur des intérêts des puissants pour qui, le fric est plus important que tout. Même la possibilité d'une culture canadienne est mince puisque l'écrivain doit nécessairement passer par Toronto, ce qui tue à la base toute possibilité de création efficace régionale.

Comme les riches n'ont jamais compris les pauvres, et qu'au Québec, comme en bien des endroits, le clergé est le meilleur allié des capitalistes, et par conséquent, le pire ennemi de la nation, il est de fortes chances que la solution mutuelle est-ouest prenne bien des années à venir. Il faudra d'abord que l'Ouest apprenne la vérité sur ce qui se passe au Québec; par exemple, que les mesures de guerre étaient déjà décidées en mai 1970, ce qui signifie que déjà le gouvernement avait choisi de tuer le FLQ en l'amenant à une limite inacceptable pour tous (pour cela le pouvoir a lui-même vu à la pose de bombes); que les frères Rose étaient à cinq milles de l'endroit où fut tué Laporte et ont été condamnés tout de même; que Laporte faisait partie, ou du moins entretenait des relations avec la pègre. Il faudra que l'Ouest connaisse la situation économique de l'Est et cherche aussi à y remédier.

De plus, il faudra que les francophones de l'Ouest cesse de bouder le Québec et comprennent que la situation est différente dans les deux groupes (ici personne ne semble exploiter racialement, ce qui n'est pas le cas au Québec. Il faut que les francophones de l'Ouest assure la promotion et la diffusion de la culture québécoise (chanson, littérature, arts en général) et que les francophones de l'Ouest puissent avoir leur place dans ce grand palmarès à majorité québécoise.

L'avenir n'est pas rose pour les deux communautés puisque la religion puritaine est encore un obstacle au socialisme, élément indispensable à une justice sociale acceptable pour tous et à une prise de conscience qui ne soit pas masochiste et névrosée.

Je sais qu'on dira que je n'ai qu'à me mêler de mes affaires et de rester au Québec si je ne suis pas content; mais quand on parle justement de le faire on nous reproche de vouloir faire éclater un si grand et si beau pays, ce qui est certes vrai, mais un pays dont la structure géographique et économique est tout à fait stupide ce qui est aussi vrai.

Jean Simoneau
3911, rue Berri
Montréal, Qué.

Membre de la M.W.N.A. et des Hebdos du Canada

LA LIBERTE

Desservant 13,000 foyers au Manitoba français

Journal Hebdomadaire publié le mercredi par Presse-Ouest Limitée.

Gérard GAGNON
Directeur
Hubert PANTEL
Rédacteur
Marcel GAUTHIER
Conseiller Publicitaire

OBJECTIF DE LA LIBERTÉ
— Protéger la dignité de la personne et assurer la qualité journalistique.

MANDAT DE LA LIBERTÉ
— Faire du reportage honnête et objectif de l'actualité manitobaine.

Toute correspondance (rédaction ou annonces) doit être adressée à : La Liberté, C.P. 96, St-Boniface, Man. (tél.: 247-4823).

Abonnement annuel —		
	Canada :	$7.50
	États-Unis :	$8.50
	Etranger :	$9.50

Les abonnements partent du premier numéro du mois qui suit la réception de l'abonnement.

Imprimé par Reliance Press Ltd.
Transcona, Manitoba.

Courrier de deuxième classe — Enregistrement no 9477.

Objecteurs de conscience

LE 30 SEPTEMBRE, DATE LIMITE POUR DEMANDER LE STATUT LÉGAL D'IMMIGRANT



Tim Maloney, Coordinateur National de la Canadian Coalition of War Resistors, et Ron Issac, Coordinateur pour Winnipeg.

Il y a en ce moment au Manitoba environ 1,000 objecteurs de conscience, dont quelques 200 sont en situation irrégulière vis-à-vis des lois sur l'immigration. La Coalition Canadienne des Objecteurs de Conscience (CCWR) lance en ce moment une campagne nationale pour les engager à demander le statut d'immigrant avant qu'il ne soit trop tard.

Un amendement récent a en effet élargi les conditions d'admissibilité au bénéfice du statut, et s'adresse aux dix à quinze mille objecteurs de conscience et aux quelques 100,000 autres immigrés qui vivent et travaillent actuellement dans une semi-clandestinité. Selon le régime général, ceux qui se voyaient refuser le statut n'avaient que deux solutions: se pourvoir en appel au risque d'être expulsés, ou remoncer à l'obtenir et se marginaliser en vivant d'expédients. Beaucoup ont été surpris par le coup de frein subit donné à l'immigration en Novembre dernier.

L'amendement vise à épurer cette situation aberrante en établissant un climat de confiance. Il prévoit l'élargissement des condititions d'obtention du statut et permet de faire acte de candidature quelques soient les moyens employés pour rentrer et vivre au Canada. C'est là une sorte d'amnistie, qui n'effacera pas cependant les délits ayant entraîné traduction devant un tribunal de ce pays. Cependant, l'amendement ne sera applicable que jusqu'au 30 septembre, et le régime général reprendra tous ses droits après cette date.

Le ministre M. Knight Andras a personnellement garanti, le 28 juin devant la Commission de la Main d'Oeuvre et de l'Immigration, la sincérité des intentions du gouvernement: "En ce qui concerne les intentions du gouvernement, je vous prie de croire qu'elles ne sont nullement répressives. Nous voulons que ces gens viennent à nous non pas pour "leur mettre la main dessus", mais pour leur permettre de prendre un bon départ au Canada et les sortir du climat de doute et d'anxiété dans lequel on les devine. S'ils pensent pouvoir s'établir avec succès dans notre pays, on leur donnera le statut d'immigrant.,, Pour prévenir les bénéficiaires, nous avons prévu une campagne publicitaire complète, en réalité la plus grande que le ministère ait jamais entreprise pour un seul programme."

Il faut croire que la Coalition Canadienne des Objecteurs de Conscience ne jugeait pas suffisante cette campagne officielle, puisqu'elle en lance une autre de son côté avec l'aide financière des Conseils Nationaux des Eglises américains et canadiens. La campagne de la CCWR vise à contacter un maximum d'objecteurs, à les mettre au courant des dernières dispositions et à leur en faire profiter avant la date fatidique du 30 septembre. Du personnel à plein temps est prêt, dans neuf centres locaux organisés à travers le pays, à conseiller les candidats et à les aider dans leurs démarches.

Joel Delafond

L'adresse du Comité de Winnipeg:
Gail Thomson, Scott Smith, Ron Issac, Winnipeg Committee to Assist War Objectors, 175, rue Colony, Tél.: 774-9323.

Du lundi au vendredi, de 10 à 17 heures.

LA SFM VOUS INFORME

La S.F.M. a endossé plusieurs projets de terrains de jeux. Une session d'entraînement de deux fins de semaine a été organisée à Gimli pour tous les moniteurs.

La S.F.M. est toujours à leur service. C'est pour cette raison que nous avons mis sur pied la tournée "Farandole", en collaboration avec LES GAIS MANITOBAINS.

La troupe "Farandole" est une troupe de danse de 13 personnes qui prend les jeunes pendant toute la journée et, dans le même genre que nos GAIS MANITOBAINS, les fait danser et s'amuser ensemble. Ils ont déjà fait preuve de leurs capacités lors de leur séjour d'une semaine à l'école Taché ici à Saint-Boniface. Pour compléter leur programme, ils donnent un spectacle le soir au cours duquel, en plus de danser, ils permettent également aux jeunes de montrer ce qu'ils ont appris dans les ateliers.

TOURNÉE FRANCO-MANITOBAINE DES TERRAINS DE JEUX PERSPECTIVES-JEUNESSE DE LA TROUPE DE DANSE "FARANDOLE", DIRIGÉE PAR JACQUES BIRON

* Dimanche soir 5 août — coucher à Notre-Dame-de-Lourdes
* Lundi 6 août — travail à N.-D.-de-Lourdes avec les groupes
* Lundi soir 6 août — coucher à St-Jean-Baptiste
* Mardi 7 août — travail à St-Jean-Baptiste avec groupes de St-Jean-Baptiste — St-Joseph
* Mardi soir 7 aût — coucher à St-Malo
* Mercredi 8 août — travail à St-Malo avec les groupes de St-Malo - St-Pierre
* Mercredi soir 8 août — coucher à St-Boniface
* Jeudi 9 août — travail au Parc Windsor
* Jeudi soir 9 août — coucher à St-Boniface
* Vendredi matin 10 août — départ pour l'Ontario

Pour toute information locale, contactez:

Evelyne Lafond, St-Jean-Baptiste	758-3477
Lucie Maynard, St-Malo	347-5538
Mariette Riccard, St-Claude	379-2290
Ginette Fouasse, Notre-Dame-de-Lourdes	248-2368
Raymonde Gagné, St-Pierre	433-7701
Jacqueline Allard, Parc Windsor	256-4989

NOS PIONNIERS EN VOYAGE

La S.F.M. a collaboré avec plusieurs clubs d'Age d'Or afin d'organiser des voyages-échanges.

St-Jean-Baptiste revint dernièrement d'un séjour dans la province de Québec, un séjour qui, selon tout indice, en était un des plus agréables.

St-Pierre est parti le mardi 7 août pour une visite d'une semaine à l'Ile du Prince-Edouard. Ils participeront aux activités centenaires de cette province.

La Broquerie ira prochainement à Thetford Mines, Québec.

Bon voyage à tous.

ANNIVERSAIRES

des membres du Régime de Sécurite Familiale.

M. Claude Gagné, Cottonwood Dr, Saint-Boniface,	du 9 août
M. Armand Guénette, Saint-Lazare,	du 9 août
M. Marcel J. J. Gagné, Cottonwood Dr, St-Boniface,	du 13 août
M. Gilles Landry, rue Aulneau, Saint-Boniface,	du 13 août
M. Yves Fortier, baie Wiltshire, Saint-Boniface,	du 14 août
M. Frank Sherwood, Saint-Norbert,	du 14 août
M. Edmond Labelle, rue Horace, Saint-Boniface,	du 15 août
M. Ronald Pambrun, chemin Speers, Saint-Boniface,	du 15 août

Mme Léopold Chartier 882-2202

STE-AGATHE

Les paroissiens de Sainte-Agathe offrent leurs sincères condoléances aux familles Mathieu Lemoine, Armand Gratton, Hormidas Alarie, Antoine Alarie et Amédée Alarie à l'occasion du décès de Mme Agathe Leclaire (née Alarie) de St-Adolphe.

Tous souhaitent un prompt rétablissement à Mme Albert Péloquin hospitalisée à Morris.

Sincères félicitations à M. et Mme Adolphe St-Cnge qui fêtaient leur 45e anniversaire de mariage le 20 juillet. A cette occasion, une belle fête-surprise en leur honneur était organisée à La Broquerie par leur fille Monique.

Tous souhaitent un bon voyage à M. Arthur Brémaud, Jacques Lemoine et Raymond Lemoine qui partiront prochainement pour un voyage en France, et aussi à M. et Mme Edouard Dumesnil de Ste-Agathe qui partiront avec le groupe d'Age d'Or de St-Pierre pour un voyage à l'Ile du Prince-Edouard.

Tous espèrent que M. et Mme Adolphe St-Onge, M. et Mme Auguste Brémaud, M. et Mme Gaston Brémaud, M. et Mme Philippe Brémaud, M. et Mme Adélard Labelle et Mme Marcel Beaudry, qui sont partis pour Calgary, Alberta, jouissent de leur voyage.

Norman Lemoine et Rosaire Courcelles qui partaient en auto le 16 juin, ont bien joui de leur voyage durant lequel ils ont visité toutes les provinces Maritimes ainsi que Montréal et Québec.

M. et Mme Mathieu Lemoine, M. et Mme Omer Carrière et Mme Ida Lemoine ont aussi bien joui de leur voyage dans l'Est durant lequel ils ont visité des parents et amis de Montréal

M. et Mme Edmour Fontaine sont revenus très enchantés de leur séjour en Alaska, où ils visitèrent leur fils Gilles de Whitehorse.

M. et Mme L. Chartier de Ste-Agathe accompagnèrent M. et Mme Pierre Chartier et leur petite fille Rachelle de Starbuck, qui se rendaient à Killaly, Sask., où ils visitèrent M. et Mme Auguste Flegel (Cécile Sorin) au cours de la fin de semaine dernière.

Le jeune Gérald St-Hilaire a aussi bien joui de son voyage, en nouvelle Ventura '73, en Colombie-Britannique, où il a visité M. et Mme Pete Kocsir (Pauline Robert), sa filleule Sandy ainsi que Mlle Patricia Robert, fille de M. et Mme Aimé Robert de Ste-Agathe, et infirmière à l'hôpital de Comox.

M. et Mme Paul Péloquin (Cyprienne Pilon), M. et Mme Hugh Parrey (Pauline Pilon) et leurs deux enfants, ainsi que M. et Mme Georges Pilon et leurs trois enfants, tous de Vancouver, C.-B., étaient en visite chez les familles Télesphore Pilon, René Pilon et Emile Joyal au cours de la dernière semaine de juillet.

M. et Mme Henri Bourassa de Oregon, E.-U., sont venus visiter leurs frères et soeurs de Ste-Agathe ainsi que plusieurs autres parents et amis du Manitoba.

Les familles A. Péloquin, Yves Sorin et L. Chartier de Ste-Agathe étaient très heureux d'avoir la visite de leur cousine Sr St-Philippe (Marguerite Leray) des soeurs de la Providence de St-Brieux, Sask., au cours de la semaine. Elle rencontra aussi plusieurs autres parents du Manitoba durant son séjour.

Mme Sam Guertin est très heureuse d'avoir la visite de sa belle-soeur, Mlle Irène Guertin de Victoria, C.-B., pour quelques semaines.

Mlle Marie-Ange Saurette de Toronto est en visite chez M. et Mme Jean-Charles Fontaine pour deux semaines. Elle visitera d'autres parents d'Aubigny et des alentours durant ses vacances au Manitoba.



La grotte de Lourdes à St-Malo

Le 5 novembre 1895, l'abbé Abel Noret, originaire de France, arrive à Saint-Malo comme curé et apporte à sa nouvelle paroisse la grande dévotion mariale de son pays, celle de Notre-Dame-de-Lourdes.

Peu de temps après son arrivée, explorant le domaine paroissial, un site attire son attention, un endroit idéal pour une "Grotte de Lourdes". La petite rivière, la colline boisée, tout le charmait. Il prend la résolution d'y honorer la Vierge sous le vocable de Notre-Dame-de-Lourdes.

Dès le mois de juillet 1896, l'abbé Noret met son projet à exécution. Avec l'aide bénévole de quelques paroissiens, il nettoie l'endroit, comble les trous et construit une petite chapelle au bas de la rive sud de la rivière.

Mais comment relier la grotte et l'église? Le plan auquel on a recours est assez original. Le Curé se rend à la grotte avec un groupe d'hommes. Puis guidés par le son de la cloche de l'église, ces vaillants bûcherons taillent un chemin à travers le bois.

Le premier pèlerinage eut lieu le 8 septembre 1896. On se rendit de l'église à la grotte en procession, Damase Malo ouvrant la marche avec la statue de la Vierge.

En 1904, année du Cinquantenaire des Apparitions de Lourdes, on construisit une chapelle dominant la grotte. Mgr Langevin la bénit le 28 juillet 1906 et présida au pèlerinage devant une foule importante.

En 1939, environ 7,000 personnes visitèrent la grotte lors du jour annuel de prières. Mgr Benoît, curé d'alors, fit beaucoup pour améliorer la grotte: les chemins de descente, le détournement de la rivière afin d'agrandir l'espace réservé aux fidèles.

Mme R. Therrien 878 3 [illegible]41

LORETTE

Sr Jean Lukasiewucz de Lorette est allée, pour la première fois, passer des vacances de deux mois en Pologne, place natale de ses parents. Elle était accompagnée de son père Joseph Luka de Windsor, Ontario, âgé de 80 ans. C'était la troisième fois que son père se rendait visiter ses neveux et nièces ainsi que ses soeurs et les deux frères de son épouse. Ils ont visité Warsaw, Lublin, Krabow et Czestochowa, renommé pour la grotte de Notre-Dame-du-Perpétuel-Secours. La statue était noire. Elle a visité aussi les montagnes à Zakapane et est revenue bien enchantée des merveilles qu'elle a vues dans ce pays lointain. Elle a rapporté de belles photos.

ERRATUM

S.V.P. notez que l'ouverture du "St. Adolphe Motor Inn" est prévue pour la mi-août, et non pour la mi-octobre comme nous l'avons annoncé par erreur la semaine dernière.

à l'autre

LA BROQUERIE



M. et Mme Narcisse Fournier (Alice Balcaen) à l'occasion de leur jubilé. Ils sont accompagnés de M. et Mme Adélard Fournier (Irène Tétrault) qui avaient été garçon et demoiselle d'honneur en 1923.

C'est le 14 juillet, à La Broquerie, que M. et Mme Narcisse Fournier (Alice Balcaen) fêtaient leur 50e anniversaire de mariage. M. l'abbé Roch Alexandre Giroux, de regretté mémoire et ancien curé de la paroisse, avait béni leur union le 24 octobre 1923. M. et Mme Adélard Fournier (Irène Tétrault) qui avait été garçon et demoiselle d'honneur à cette occasion, remplissaient ce même rôle à l'occasion de l'anniversaire.

M. l'abbé Ubald Lafond, qui avait célébré la messe à l'occasion de leur 40e anniversaire, était encore célébrant à cette occasion. Les douze enfants de M. et Mme Fournier étaient présents à la fête.

Les chants de la messe furent exécutés en latin, souvenir des jours passés.

Après la cérémonie religieuse, tous se rendaient à l'aréna centenaire où un grand nombre d'invités offrirent leurs hommages à l'heureux couple. M. Fernand Balcaen, neveux des jubilaires, était maître de cérémonies. Une adresse fut lue par la benjamine de la famille, Lilliane (Mme Jacques Callers) de Montréal, et composée par leur fille Florence. Une autre fille, Clémence (Mme André Dufault) était venue de Montréal pour l'occasion. Plusieurs télégrammes furent reçus et lus à cette occasion mémorable. M. et Mme Fournier garderont longtemps le souvenir de ce jubilé d'or, et nous leur souhaitons de bien célébrer leur jubilé de diamant.

M. l'abbé Louis-Philippe Jean, notre curé, est allé se reposer chez ses parents à Shawinigan. L'abbé Svoboda et le Père Desaullets, s.j. le remplacent le dimanche.

Au temps des vacances, nous jouissons de la visite de Sr Philomène Boily, s.g. et Sr Armandine Savoie, s.g. chez Mlle Marie-Louise Boily.

Les récoltes de foin et de grain s'annoncent abondantes dans la région: rendons grâce au Seigneur pour tous ses bienfaits.

Samedi le 21 juillet, plusieurs amis se rendirent à Saint-Boniface pour s'unir à M. et Mme Aimé Charrière, anciens paroissiens, qui célébraient leur jubilé d'argent.

POWERVIEW

Mme Armand Désilets 367-2385

L'été est la saison des promenades. Ceci explique qu'une certaine correspondante n'a que ceci à rapporter :

M. Armand Malo de Vancouver a passé quelques semaines à visiter ses neveux et nièces de Powerview et Pinefalls.

M. Roy Powler de St-Bruneau, P.Q., accompagné de sa famille, a visité pendant quelque temps sa mère et autres parents et amis. Il est retourné, mais son épouse et leurs fils passèrent encore quelques semaines avec sa soeur Mme Lucien Desilets de Powerview, sa mère Mme Arthur Carrière, et son frère Simon de St-Vital.

Mme Henry Strouken est venue de la Colombie-Britannique visiter ses anciens amis de Powerview.

M. et Mme Jacques Lemire et leur bébé Duane sont en vacances chez M. et Mme Raoul Lavoie, parents de Mme Lemire. M. Lemire de l'Armée Royale Canadienne a été transféré à Winnipeg.

De Loretto, Etats-Unis, nous venaient M. et Mme Ephrem Poullot, leur fils l'abbé Eugène, et une petite fille Joyce Poullot. Ils visitèrent plusieurs cousins de St-Georges, puis jeudi, la veille de leur départ, ils prirent le souper chez une autre cousine, Mme Armand Desilets, qui avait réuni autant que possible les membres de sa famille afin qu'ils puissent rencontrer, pour la première fois, les cousins américains.

Pour rehausser l'apparence de la cour de notre église, et en même temps rendre gloire au Maître de l'Univers en embellissant l'entrée de sa demeure, on a pavé l'espace qui sert de terrain de stationnement. Il est à espérer que ceci encouragera à se rendre toujours plus nombreux aux exercices religieux.

ST-GEORGES

Mme Thérèse Vincent 367-2597

C'est avec plaisir que nous souhaitons la bienvenue à notre nouveau curé l'abbé Bélanger. Un merci très spécial à l'abbé Hébert qui s'est occupé de notre paroisse de St-Georges pendant un an. Nous lui sommes très reconnaissants.

ST-CLAUDE

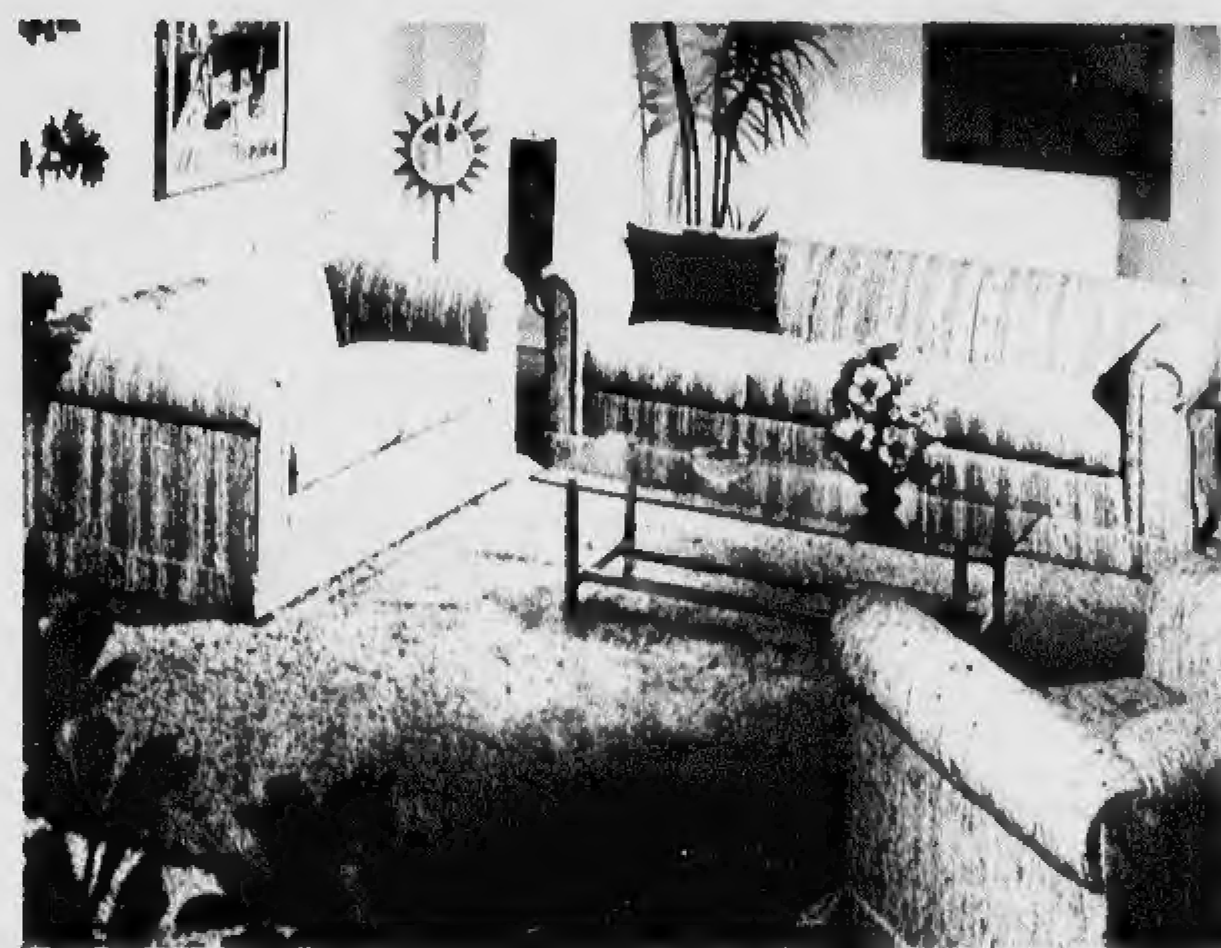
Mme H. Dulsquis 379-2113

Le programme Step en marche dans plusieurs communautés manitobaines bat son plein à St-Claude. Ce programme, en plus de permettre aux jeunes de la douzième année de demeurer dans leur communauté plutôt que d'aller en ville trouver un emploi, permet aussi aux fermiers qui le désirent d'embellir leur ferme par des réparations à leurs bâtiments.

L'équipe de St-Claude comprend les étudiants suivants: Henri Gaudry, Colette Bernard, Normand Buisson, Gilles Laurent. Un étudiant en agriculture, de l'université, est avec eux pour les diriger et s'occuper aussi des menus détails d'administration tels que rapports des activités du groupe etc...

Nous avons entendu dire que les étudiants sont satisfaits de leur emploi estival et que l'atmosphère est gaie. Alors, la prochaine fois que vous verrez ces jeunes dans la région, levez leur la main.

propos de saison..



L'achat d'un mobilier est un placement à long terme et les nouveaux mariés ont tendance à acheter des meubles de meilleure qualité, comme cet ensemble Kroehler aux bras roulés style tuxedo.

GUIDE D'ACHAT DU MOBILIER

Les nouveaux mariés choisissent un mobilier de meilleure qualité

par NANCY JONES

DE NOS jours, les nouveaux mariés achètent les meubles luxueux et dispendieux que seuls pouvaient s'offrir autrefois les vieux mariés.

Les marchands de meubles ont vite compris: les prix des maisons étant inabordables pour bien des jeunes couples durant les premières années du mariage, ils investissent plutôt leur argent dans un bon mobilier.

C'est donc dire que l'achat des meubles est une affaire très sérieuse, une sorte de placement à long terme. Ceux qui en sont à leurs premiers achats peuvent éviter bien des problèmes et bien des pièges en divisant en trois étapes la sélection du mobilier. Premièrement, pensez à vos goûts et votre genre de vie tels qu'ils sont présentement et tels qu'ils le seront probablement dans dix ans. Puis, renseignez-vous le plus possible sur le genre de mobilier que vous voulez acheter. Enfin, posez des questions détaillées quand vous magasinez.

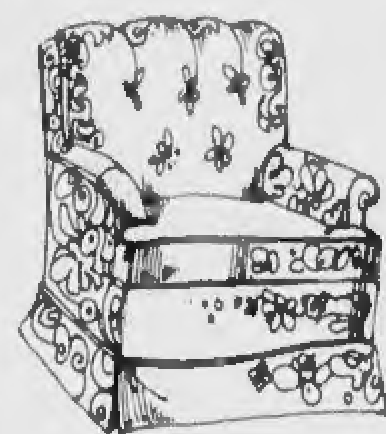
Si vous croyez qu'un sac-fauteuil en suède vous plaira tout autant dans une quinzaine d'années quand vous aurez quelques bourrelets de graisse ici et là, alors n'hésitez pas. La plupart des jeunes gens semblent prévoir que leurs goûts changeront avec le temps et sont conservateurs dans leurs achats, même dans les nouveaux styles.

A part le style, d'autres considérations sont tout aussi importantes: le confort, la durabilité, la flexibilité et la facilité d'entretien. Un mobilier qui paraît bien dans un appartement conviendra-t-il dans une maison? Demande-t-il beaucoup d'entretien pour bien paraître? Ce sont là des questions qui doivent être analysées de près.

Vous pouvez dénicher une aubaine dans le genre de mobilier que vous prévoyez acheter en comparant les différentes marques. Certains manufacturiers, Kroehler par exemple, offrent des guides d'achat de mobilier à la fois utiles et objectifs. Il est bon également de lire les résultats d'enquêtes auprès des consommateurs pour apprendre à reconnaître plus facilement la qualité dans le domaine des meubles.

Quand vous magasinez, armez-vous d'une liste de questions et trouvez un vendeur qui sait de quoi il parle. Voici quelques questions qui vous aideront à en avoir pour votre argent en achetant vos meubles.

Quels tissus ultra-résistants offrez-vous? Combien de temps ce tissu gardera-t-il son air neuf? Est-il bon teint? A-t-il un fini résistant aux taches et si non, combien coûterait-il pour faire faire ce travail? La durabilité du tissu a-t-elle été prouvée?



Les côtés extérieurs des bras et des dossiers sont-ils rembourrés? Y a-t-il des couvre-bras pour protéger le tissu? Sont-ils compris dans le prix? Ce modèle est-il disponible avec roulettes, et si non, combien coûtent-elles? Ce mobilier est-il garanti? Le magasin livre-t-il gratuitement ou dois-je payer la livraison?

Kroehler Mfg. Co. Limited a publié plusieurs guides sur l'achat et l'entretien des meubles. Pour en obtenir un exemplaire gratuit, écrivez au Centre d'information sur l'ameublement, 165 University Ave., Toronto 1, Ontario.

Pour votre fils artiste

Si votre Pierrot adore dessiner et peindre, pensez à lui la prochaine fois que vous ferez une omelette. Conservez les coquilles et aidez-le à se lancer dans la réalisation du petit tableau suivant. Ou du genre.

Matériaux: coquilles d'oeuf, petite planchette de contre-plaqué, pinceaux, gouache, colle, ruban adhésif et petit flacon de vernis.

Réalisation: Vous otez la petite membrane recouvrant l'intérieur de la coquille. Elle se détache facilement si vous les avez laissées tremper dans l'eau pendant une quinzaine de minutes.

- Sur la plaquette, Pierrot dessine le motif de son choix.
- Il enduit une partie de son dessin de colle cellulosique et écrase dessus, avec le dos d'un gros crayon, les coquilles d'oeuf. Il peint ensuite son motif à la gouache.
- Quand la peinture est parfaitement sèche, il passe une couche de vernis sur l'ensemble (Fond et dessin).
- Voici ensuite le moment d'encadrer le tableau avec du ruban adhésif.

FANTAISIES AVEC SAUCISSES

Voici le mois où les projets de vacances se concrétisent et où l'on prendra plaisir à cuisiner au grand air. Une économiste ménagère d'Union Carbide vous suggère ces idées pour vos menus estivaux:

* **Remplissez la glacière portative** de sandwichs à base de saucisses de Francfort sans peau. Hachez ensemble ½ livre de saucisses de Francfort sans peau, la moitié d'un petit oignon et une branche de céleri. Incorporez-y ¼ tasse de jus de cornichon sucré et quelques gouttes de sauce Tabasco.

* **Une autre suggestion qui** plaira: Mélangez ensemble ½ tasse de saucisses de Francfort sans peau hachées (elle sont empaquetées entièrement cuites), un paquet de 3 onces de fromage à la crème et 2 c. à table de jus d'ananas concentré, décongelé. (Ajoutez le reste de la boîte d'ananas concentré à de la limonade pour faire un punch).

* **Une omelette au salami est** toujours appréciée pendant les vacances. Faites dorer lentement des dés de salami dans un poêlon. Ajoutez un oeuf bien battu par personne. A mesure que les bords de l'omelette prennent, soulevez-les avec une spatule pour faire glisser la portion d'omelette encore non cuite au fond de la poêle. Servez cette omelette coupée en parts triangulaires.

* **Les salamis diffèrent les uns** des autres par la viande entrant dans leur composition, l'assaisonnement, la salaison, le fumage et la forme. La plupart du salami est composé de porc et de boeuf. Le salami tendre, comme les variétés kosher, est séché à l'air pendant une courte période ou peut encore n'être pas séché du tout. Le salami sec, comme le salami italien gênois, est assaisonné d'ail et parfois de vin. Les salamis durs sont séchés à l'air pendant une longue période et sont plus consistants que les salamis tendres.

* **Aucune saison de barbecue** n'est complète sans saucisson de Bologne. Faites des incisions d'environ ¼ pouce de profondeur dans un morceau de saucisson de bologne 3 à 4 livres. Embrochez-le et fixez-le au gril. Badigeonnez-le avec un mélange composé de ½ tasse de jus de groseille, 2 c. à table de moutarde forte préparée et ¼ c. à thé de clous de girofle. Faites-le cuire pendant environ 45 minutes jusqu'à ce qu'il soit très chaud et bien brillant. Coupez-le en tranches pour faire environ 10 à 12 portions. (Utilisez le reste pour faire des sandwichs).

* **Pour pique-niquer en toute** sécurité, n'oubliez pas de réfrigérer toutes les saucisses à l'exception du saucisson sec (salami) qui peut être conserveé longtemps dans un endroit frais.

* **On peut obtenir des exemplaires** de Fantaisies avec Saucisses, un recueil de recettes publié par Union Carbide Canada Limited, en écrivant au Service de l'Alimentation familiale, Suite 500, 101 Bloor St. W., Toronto, Ontario M5S 1P7.

LA GARDIENNE RESPONSABLE

Faire garder les enfants? Combien de mères s'y hasarderont recourant, qui à la voisine, qui à la cousine, parce que les adolescentes en vacances sont disponibles ! Comme certains adultes ne sauront jamais vieillir, il en est ainsi de certains jeunes qui grandissent sans mûrir, d'où l'importance de se renseigner avant de faire spontanément confiance a l'âge raisonnable d'une gardienne d'occasion. La tête et le coeur ne sont pas toujours d'accord avec la silhouette, le rire facile, la robustesse rassurante d'une belle fille qui pense "argent de poche" bien plus que travail et responsabilité.

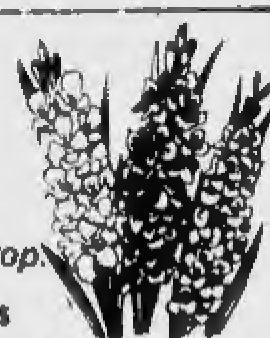


Aimer les enfants ! Elle vous dira facilement les adorer étant donné que cela vous rassure, mais se donne-t-elle la peine d'écouter vos explications d'avant-départ, semble-t-elle vouloir augmenter ses connaissances en puériculture, en psychologie, a-t-elle vraiment l'air de réaliser que tous les enfants ne sont pas coulés dans le même moule et en tiendra-t-elle compte si vous lui en confiez plus d'un ? Il est si naturel d'être patiente et tendre avec le bébé qui rit et ne réclame rien, et si facile d'atteindre à l'exaspération avec un gamin qui ne sait trop qu'inventer pour ne pas se laisser oublier ! Pour une gardienne responsable, ouvrir l'oeil est à peine suffisant; il faut tendre l'oreille, avoir l'air prodigieusement intéressée par tout ce qui se passe de drôle et de moins drôle, et faire de réels efforts pour charmer le petit monde, en être adoptée, et même aimée, ce qui revient finalement à être mieux obéie. Si vous sentez que les enfants refusent une gardienne avec détermination, et que vous n'arriviez pas à en savoir les raisons, que le climat ne semble pas s'améliorer, mieux vaut ne pas vous entêter ; cherchez quelqu'un d'autre, ou demeurez !



LA VERITE

**Celui qui n'a point connu le péché, il l'a fait devenir péché pour nous, afin que nous devenions en lui justice de Dieu.
(II Corinthiens, ch. 5, v. 21)**



PERSPECTIVES ST-ADOLPHE

AU COURANT

L'édifice du curling qui appartient aux 125 membres du Club Sportif de St-Adolphe se prête à des améliorations. En effet, cet édifice, qui comprend trois allées sera doté l'an prochain d'une glace artificielle au coût de $20,000. La municipalité s'est engagé à verser un octroi de $6,000.00. On espère ramasser un autre $5,000 par un tirage, et la balance sera prêtée au Club par ses membres (sans intérêt).

Pour les intéressés : Soeur Agnès-Noélie, f.d.l.c., a publié, en 1968, un livre intitulé "En haut les coeurs" qui traite en partie de l'histoire de Saint-Adolphe depuis l'arrivée des Filles de La Croix.

Parmi les sujets touchés on y retrouve la vie paroissiale de St-Adolphe, l'incendie du Couvent des Pères de Chavagnes, le premier hiver (1907). Pour plus de renseignements, vous pouvez contacter Soeur Agnès-Noélie au 66, rue Moore, St-Vital, Man. Tél : 256-7343.

La municipalité a approuvé dernièrement les plans d'une subdivision au village, qui permettrait la construction éventuelle de 88 maisons. Les lots en question sont connus sous le nom : River lots No 233-234. Parish of St. Norbert.

Selon une lettre reçue à la Chambre de Commerce, M. Burtniak annonce que les travaux sur le nouveau pont commenceront l'hiver prochain. La Chambre de Commerce aimerait conserver le bac comme attraction.

En parcourant le village on aperçoit plusieurs bâtisses en construction. De fait, environ une quinzaine de maisons sont en voie de construction, en plus de quatre duplex et d'un hôtel.

L'école élémentaire de St-Adolphe, où l'on enseigne jusqu'à la 9e année inclusivement, sera agrandie prochainement. Quatre classes seront construites à un coût d'environ $100.000.



Deux des plus anciens résidants de St-Adolphe. A gauche : Monsieur Joseph-H. Courchaine (époux de Mani-Tobie) à St-Adolphe depuis 1893. A droite : Albert Delorme, résidant de St-Adolphe depuis 1886.

St-Adolphe: autour de la rivière

"Les lots de la rivière Rouge offraient aux premiers colons l'espace, la paix et une survivance prospère puisqu'ils avaient de grandes terres et un sol fertile." C'est ce qu'écrivait en 1967 Mani-Tobie (Marie-Thérèse Goulet-Courchaine) dans sa brochure "Ma paroisse". A ses débuts St-Adolphe ne fut qu'une expansion de St-Norbert et les premières familles habitèrent les rivages de la rivière. Dans son fascicule l'auteur, une ancienne résidente de St-Adolphe, explique pourquoi les lots de la rivière étaient choisis comme emplacement de préférence.

"Imaginez-vous si vous êtes capables de voir sur cette rivière au cours silencieux, ce tintamarre ambulant du commerce des eaux qui était plus facile que par les routes qui laissaient bien à désirer. Il y avait une route principale à l'est de la rivière, et une autre à l'ouest poursuivaient via Ste-Agathe jusqu'aux frontières de Emerson. Celle de l'ouest était plus achanlandée car elle menait droit vers la communication centrale des traiteurs, des missionnaires des commerçants et du fameux Pony Express. Cependant, la rivière était le grand moyen de communication, et ici sur la Rouge passaient et repassaient les steamboats, bateau-vapeur qui faisaient le frêtage des importations des Etats-Unis pour les besoins de la province. Croiriez-vous, en voyant aujourd'hui l'atmosphère tranquille de cette rivière dont on se sert pour le plaisir, qu'elle fut autrefois la veine du coeur du commerce". Parmi les premiers noms on retrouve assez souvent les suivants: Delorme, Goulet, Carrière, Landry, Leblanc, McDougall, Dufault, Smith etc... C'est en 1896 que la paroisse est érigée canoniquement et que le premier prêtre résident, l'abbé Derome, arrive. La première entrée dans le registre paroissial se lit comme suit:

"le trois février de l'an mil huit cent quatre-vingt-seize, nous soussigné, curé de cette paroisse, avons baptisé Marie-Eva-Emela née du légitime mariage de Joseph Mulaire et d'Amanda Beauvais..."

Le premier mariage enregistré eut lieu la même année, en juillet, entre Philias Côté et Marie Leblanc. Vite la vie paroissiale dans tous ses aspects s'organise. On bâtit une église, un couvent, une école, et plusieurs maisons de commerce; le magasin général "Louis Leblanc", la boutique de forge "Belisle" etc... qui viennent répondre aux besoins des résidants.

Aujourd'hui à St-Adolphe on y compte environ 700 noms sur la liste paroissiale dont le tiers seraient anglophones. Cinq soeurs des Filles de la Croix demeurent encore à St-Adolphe et se dévouent à l'éducation. L'abbé Joseph Choiselat, curé de la paroisse depuis 1966, nous a dit que les organisations étaient bien actives dans la paroisse. Les résidants, en grande majorité possèdent encore des fermes mixtes, pour la plupart des petites fermes. On y trouve toutefois deux grosses fermes appartenant à la Cie James Richardson & Sons. St-Adolphe, comme plusieurs paroisses à proximité de la ville, n'est pas très commercialisée, probablement dû au fait que plusieurs travaillent en ville. Mais d'où vient le nom St-Adolphe. Mani-Tobie tente de l'expliquer.

"Pourquoi a-t-on appelé cela St-Adolphe? Mystère que cette question. On pourrait croire cependant qu'il s'agissait un peu du même cas que St-Boniface, puisque tous les deux étaient évêques allemands. Il était venu des Allemands du temps de DesMeurons et on voulut les attirer en leur donnant un patron qui leur était familier."



Cette première église a été construite en 1893 et était desservie de St-Norbert. Elle a été démolie il y a environ 5 ans.

Barque traversiere

On peut remarquer qu'il n'y avait pas de moteur. A l'époque, le bac était actionné uniquement par un cable tiré par le traversier (les "Smith" pendant de nombreuses années) aidés des passagers. D'autres cables retenaient le bac contre le courant de la rivière.

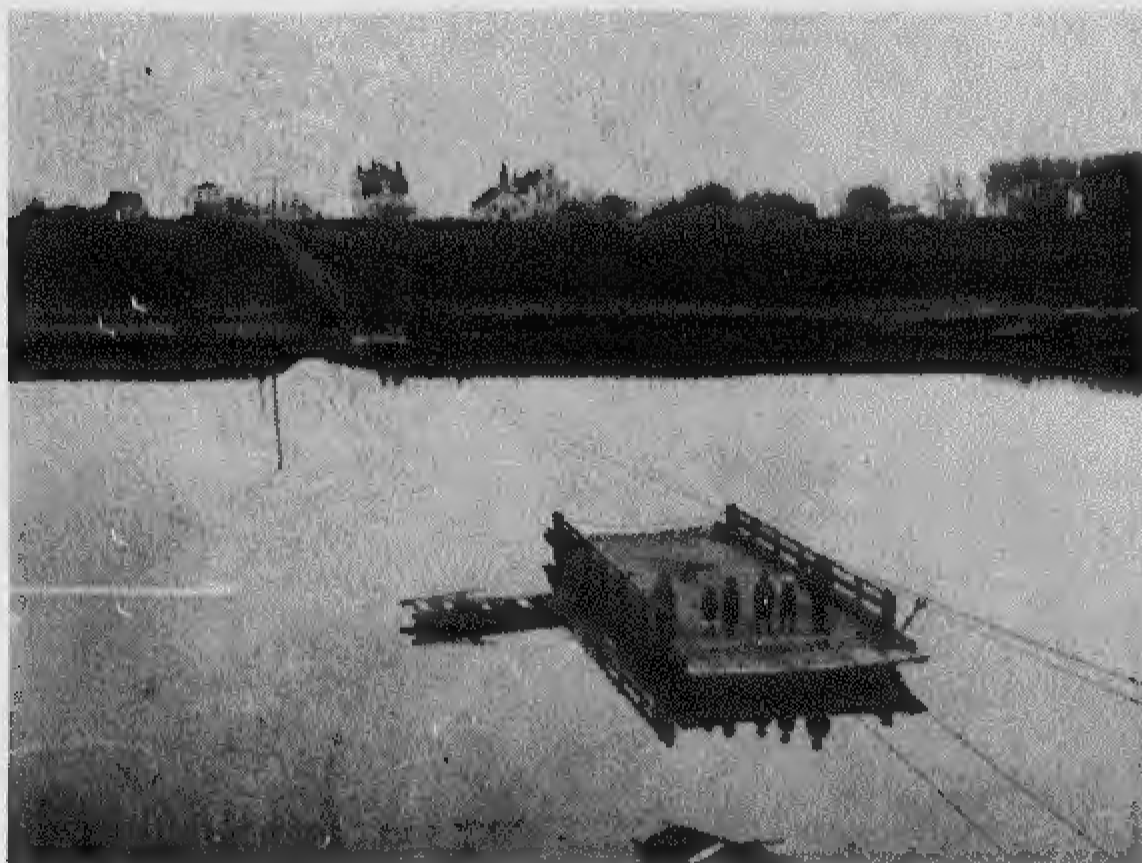


Photo d'autrefois

L'on voit à l'arrière plan le village de St-Adolphe. Nous n'avons pu recueill 'a date de cette photo, mais étant donné e nous voyons la première chapelle et l'église actuelle avant que le clocher soit érigé, elle aurait probablement été prise après 1913.



Photo d'aujourd'hui

Le bac actuel, le dernier sur la rivière Rouge, est appelé à disparaître. Il pouvait autrefois traverser six autos à la fois, mais aujourd'hui (à cause de sa vieillesse) on a réduit le maximum à quatre.

Addition au Couvent construite en 1927.

Depuis ses débuts, les Filles de la Croix assumèrent l'administration de ce couvent. De fait, en 1906 arrivèrent à St-Adolphe les trois premières soeurs. Leur arrivée se lit ainsi dans le livre écrit par Soeur Agnès Noellie:

"Il est deux heures du soir, le train stoppe en gare de Cartier, misérable réduit ouvert aux quatre vents. Quatre Filles de la Croix en descendent: Soeur Thérèse Eugénie, Soeur Emille St-Joseph et Soeur Valérie St-Jean, accompagnées par la Supérieure de St-Boniface, Soeur Marie Spéasippe.

"Mais personne n'est là... C'est la campagne silencieuse qui les accueille. A deux milles, blotti sur une lisière boisée qui suit les caprices de la Rouge, un modeste couvent se dresse. Cherchant une route à travers champs dans cette direction, elles voient venir vers elles un prêtre, a l'aspect sévère, dont les premières parole révelent une esquise bonté. C'est le supérieur des Pères de Chavagnes. Comme les Filles de la Croix, ils sont venus de France chercher en e.l la voie du dévouement total. X(Nota Bene)

'Déjà installés depuis trois ans, ils ont un splendide pied-à-terre, maison spacieuse et ferme modèle qui s'étand au-delà de la voie ferrée. Ce digne prêtre s'offre à les acompagner, ce qu'elles acceptent avec reconnaissance. Dans le petit sentier où elles s'engagent à travers le bois bientôt une éclaircie laisse enfin paraître Saint-Adolphe... Une pauvre église, bien petite, un gracieux petit couvent à gauche et un très humble presbytère à droite... Deux ou trois maisons de plus, composent St-Adolphe d'alors..."



LE PREMIER COUVENT CONSTRUIT EN 1906, ET AGRANDI EN 1910

De cet humble commencement, ce Couvent a quand même jouer un grand rôle éducatif, et le service rendu par ses Soeurs à la communauté française de St-Adolphe se doit d'être reconnu. Le Couvent pouvait recevoir jusqu'à 80 pensionnaires et a fourni une centaine de religieuses à différentes communautés.



Depuis 1971, le Couvent est devenu la propriété de M. Normand Brousseau, qui l'a converti en "Nursing Home". Quarante-deux personnes jouissent de ses locaux spacieux, et environ 25 personnes y travaillent soit à plein temps ou à temps partiel.

N.B. – C'est Mgr Langevin qui a demandé aux Père de Chavagnes (Fils de Marie-Immaculée) de s'etablir dans son diocèse. Arrivés en 1903, les Pères V.Thibault et Charles Loriau y établirent un juniorat ou école préparatoire aux études philosophiques et théologiques. Leur mission à St-Adolphe se terminait en novembre 1922.

La municipalité de Ritchot



Bureaux de la Municipalité de Ritchot qui se trouvent à St-Adolphe. Construit en 1914, cet édifice loge aussi les bureaux de la Caisse populaire, probablement jusqu'en janvier 1974, date où la nouvelle construction de la Caisse sera terminee. On y retrouve aussi les bureaux de l'Unité sanitaire qui emploie une garde-malade à plein temps.
Devant l'édifice on voit un monument érigé en 1967, année du centenaire, en "Honneur et reconnaissance aux hommes de la municipalité qui ont combattu noblement et sacrifié leur vie pour protéger notre cher Canada."

St-Adolphe, de même que les deux autres villages francophones dans cette Municipalité, soit Ile-des-Chênes et Ste-Agathe, ne sont pas incorporés et, par ce fait, l'administration provient du conseil de la Municipalité de Ritchot.

Les membres du conseil sont:

Maire: Fred Polanski - Grande Pointe;

Conseillers: Raymond Lagassé - St-Adolphe;

Emmanuel Lemoine - Ste-Agathe;

Lawrence Holland - Ile-des-Chênes;

Philippe Tencha - St-Norbert.

L'an prochain, soit en octobre 1974, il y aura une élection pour tous ces postes. La population de la municipalité est bien diversifiée. Au sud du village de Saint-Norbert, nous trouvons une population ukrainienne et polonaise. A l'est, près de Niverville, une population allemande. La population française est centree dans les trois villages francophones: St-Adolphe - 550- Ile-des-Chênes - 450; Ste-Agathe - 400.

L'inondation de 1950 a détruit plusieurs anciens documents et records qui étaient conservés dans la voute au sous-sol de l'édifice, y compris la liste complète de tous les habitants du côté ouest de la Rouge (St-Norbert à Ste-Agathe de 1891 à 1920). Cependant, on a pu préserver tous les premiers règlements et les minutes des assemblées qui remontent à 1891. Entre autres, on peut lire dans les minutes de la première assemblée cette motion proposée par Joseph Joyal et secondée par James Rowan:

"Que le secrétaire-trésorier de la Municipalité soit autorisé à accorder un rabais de 10% sur les taxes imposées en 1890 sur les propriétés imposables de la Municipalité de Cartier, si ces taxes sont payées le ou avant le 15 janvier courant". Adopté.

Le parc St-Adolphe





Ce terrain longeant la rivière Rouge appartenait à ses debuts à Monsieur Lévis Leclerc. En 1958, son fils, Adrien, apres avoir visite le parc Oasis, qui venait d'ouvrir, décida d'en ouvrir un à St-Adolphe sur le terrain légue par son père. Le parc s'ameliora d'annee en année et, en 1962, on construisait la piscine actuelle. Le parc, à l'occasion, accommodait plus de 2,000 personnes à la fois et devint le lieu de pique-nique de plusieurs groupes; entre autres, Simpsons Sears, Air Canada et Safeway. Environ 150 roulottes peuvent s'installer dans le parc sans inconvenient et, le nouveau propriétaire, M. David Hammond, dit que l'an prochain il y aura les facilités d'eau, d'électricité et d'egouts pour 50 autres roulottes.

EMILE ELECTRONICS

rue Gagnon, St-Adolphe, Man.

VENTE DU MOIS D'AOÛT

St-Adolphe Tél. 883-2100

Fleetwood Color Television Stereo

PRIX RÉGULIER $499.00
SPÉCIAL **$399.00**

Châssis Solid State
95 Tube écran TruColor Color Lok Tint Lok
Haut-parleur 5" Coffret plastique Fini sim
noyer 22⅛" x 16⅛" x 18⅛"

Meuble espagnol, modèle IS3279. Ebén stéréo en bois dur et

Caractéristiques:

PRIX REGULIER $379.00
SPÉCIAL **$310.00**

Modèle 1C6298 Meuble espagnol ouvré de bois durs et de placages pol ma n Ln méditerranéen traité à l'antique Tube-écran SuperColor Haut-parleur frontal 4" Roulettes dissimulées. L: 49¼", H 29", P: 19⅛"

PRIX RÉGULIER $969.00
EN SPÉCIAL **$799.00**

Ensemble stéréo moderne, trois éléments, modèle IM2208

Caractéristiques

PRIX REGULIER $299.00
SPÉCIAL **$199.00**

Composer 883-2100 à St-Adolphe, et demandez Emile Touchette représentant de

fleetwood

Une compagnie canadienne au service des Canadiens depuis plus de 28 ans.

Pour ceux qui exigent la perfection

Au cours des ans, Fleetwood s'est dévoué à l'amelioration, et, aujourd'hui, Fleetwood vous offre les derniers perfectionnements de la technique, du mécanisme et de l'ébénisterie, et, tout ceci renforcé par ce que nous pressentons la plus complète garantie dans l'industrie.

,,, Comparez le réglage de la couleur de Fleetwood avec un seul dispositif... Comparez le chassis solid state de Fleetwood... Comparez la lampe-écran chromatique... Comparez, et vous comprendrez pourquoi Fleetwood dame le pion!

Fleetwood vous offre un assortiment complet de téleviseurs portatifs ou modèles de table, de stéréos consoles FM/AM, de stéreos modulaires, de cassettophones et de tourne-disques portatifs dans un choix varié de meubles et de modèles

Entourez-vous de beauté

Pour tout achat ou toute réparation consultez-nous en toute confiance

Nous installons gratuitement tout nouveau téléviseur acheté chez nous.

Si, durant la premiere année, votre téléviseur exige des reparations, les pieces sont garanties par Fleetwood et nous, nous vous garantissons de faire le travail sans frais additionnels.

Nous croyons vraiment que notre responsabilité envers nos clients ne se termine pas au moment de la vente.

EMILE ELECTRONICS

* Vente et service
* Télécouleur
* Stéréo
* Hi-Fi
* Antenne de téle
* Réparation de toute marque

Tel.: 883-2100

Emile Touchette, proprietaire

FILMS à la TELE

SAMEDI 11 AOUT
24h00 – CINEMA. "Le Boucher". Drame réalisé par Claude Chabrol, avec Stéphane Audran, Jean Yanne et Roger Rudel. Dans un village, un boucher s'éprend de la directrice de l'école. Une série de meurtres agitent la population. (Fr '70)

DIMANCHE 12 AOUT
23h30 – CINE-CLUB. "Les Oiseaux, les orphelins et les fous". Film réalisé par Jurd Jakubisko, avec Philippe Avron, Magda Vazarlova, Jiri Sykora et Mila Beran. Deux amis refusent le monde adulte qui les entoure. Délibérément, ils se réfugient dans la folie et n'acceptent que la compagnie des oiseaux et des orphelins. Arrive une Juive au crâne rasé, qui a horreur des oiseaux. (Fr.-tchèque '69)

LUNDI 13 AOUT
14h30 – CINEMA. "Du suif dans l'Orient-Express". Film d'espionnage réalisé par Alfred Weindenmann, avec Pierre Brice, Heinz Drach et Charles Renier. Les plans d'un nouveau système de télé-guidage de fusées sont volés. Un agent secret est amené vers le milieu du cirque, de Paris à Vienne. (Autrichien '65)
23h00 – CINEMA. "Le Pacha". Film policier réalisé par Georges Lautner, avec Jean Gabin, Dany Carrel, André Pousse et Félix Marten. Un commissaire veut venger la mort d'un inspecteur. Son enquête le met en relation avec une fille facile qui a toutes les entrées dans le monde de la pègre. (Fr.-it. '68)

MARDI 14 AOUT
23h00 – CINEMA CANADIEN. "Jean-François-Xavier de...". Film réalisé par Michel Audy, avec Danièle Panneton, Jean Isabelle et René Bouchard. Trois noms, trois figures qui personnifient la triple image d'un être, de son évolution et de sa libération face au sexe, à la femme et à la mort. (O.N.F. '69)

MERCREDI 15 AOUT
14h30 – CINEMA. "Mon colt fait la loi". Western réalisé par Mike Perkins, avec Rod Cameron, Horst Frank, Dick Palmer et Angel Aranda. Un bandit et son jeune frère dévalisent la banque de Rivers Town au moment où toute la petite ville est au mariage de son shérif. (Esp.-it.-all. '64)
23h00 – CINEMA NOUVEAU D'HIER ET D'AUJOURD'HUI. "Le Cheik blanc ou le Courrier du coeur". Film réalisé par Federico Fellini, avec Alberto Sordi, Brunella Bovo, Leopoldo Trieste et Giulietta Masina. Un couple arrive à Rome en voyage de noces. Sitôt installée à l'hôtel, la jeune femme naive et romanesque s'échappe afin d'aller voir en personne le héros d'un roman-photo, le Cheik blanc. (It. '51)

JEUDI 16 AOUT
14h30 – CINEMA. "Le Géant de la Vallée des Rois". Film d'aventures réalisé par Carlo Campogalliani, avec Mark Forest, Chelo Alonzo, Mario Girotti et Ada Ruggeri. Dans le désert, deux lions se lancent sur le géant de la Vallée du Nil. Sauvé par une lance jetée par un jeune inconnu, le géant sauve à son tour son sauveur en étranglant l'autre lion. (It. '60)
24h00 – CINEMA. "Marchande d'amour ou la Provinciale". Drame passionnel réalisé par Mario Soldati, avec Gina Lollobrigida, Gabriele Ferzetti et Franco Interlenghi. Une jeune femme se justifie auprès de son mari d'une tentative de meurtre apparemment incompréhensible. (It. '52)

cbwft 8

HORAIRE DE BASE

SAMEDI 11 AOUT

9 25 Ouverture et horaire
9 30 Pépinot
10 00 Mon ami Ben
10 30 Tour de terre
11 00 Bagatelle
11 30 Cent millions de jeunes
12 00 Les héros du samedi
13 00 Jeux du Canada
15 00 La vie en mouvement
16 00 La grande aventure
16 30 Le français d'aujourd'hui
17 00 Sporthèque
18 00 Atome et Galaxies
18 30 Téléjournal
18 35 Les animaux chez eux
19 00 Walt Disney présente
20 00 Bi et de faveur
22 00 Mon Pays, Mes Amours
22 30 Téléjournal
22 45 Nouvelles du sport
23 00 Appelez moi Lise
24 00 Cinéma

DIMANCHE 12 AOUT

9 25 Ouverture et horaire
9 30 Pépinot
10 00 Le Jour du Seigneur
11 00 Documentaires canadiens
12 00 La semaine verte
13 00 Rencontres
13 30 Chambre noire
14 00 L'agriculteur d'aujourd'hui dans l'agriculture de demain
14 30 Jeux du Canada
16 00 L'heure des quilles
17 00 5 D
18 00 L'âge de l'univers
18 30 Téléjournal
18 35 Festival Charlie Chaplin
19 00 Quelle famille
19 30 Les beaux dimanches
20 30 Les beaux dimanches
21 30 Les beaux dimanches
22 30 Téléjournal
22 45 Sports dimanche
23 00 Jeux du Canada
23 30 Ciné club

LUNDI 13 AOUT

9 40 Ouverture et horaire
9 45 En mouvement
10 00 La souris verte
10 15 Petite abeille
10 30 La vie qui bat
11 00 Le gourmet farfelu
11 30 Joe 90
12 00 Les lois de la brousse
12 30 Le monde sous le masque
13 00 Oh! Lala
13 30 Téléjournal
13 35 Réseau Soleil
14 30 Cinéma
16 00 Chez Verdurette
16 30 Woobinda
17 00 Daktari
18 00 Mon fils
18 30 En bloc
19 00 Football canadien
21 30 Cher oncle Bill
22 00 Les Pierrafeu
22 30 Téléjournal
23 00 Cinéma

MARDI 14 AOUT

9 40 Ouverture et horaire
9 45 En mouvement
10 00 La souris verte
10 15 Les aventures de Saturnin
10 30 Mini-Fée
11 00 Le gourmet farfelu
11 30 Le monde en liberté
12 00 Un enfant parmi tant d'autres
12 30 Noële aux Quatre Vents
13 00 J'ai la mémoire qui flanche
13 30 Téléjournal
13 35 Réseau Soleil
14 30 Cinéma
16 00 Chez Verdurette
16 30 Le monde enchanté d'Isabelle
17 00 Daniel Boone
18 00 Le francophonissime
18 30 La légende de Bas de Cuir
19 00 En bloc
19 30 Les belles histoires des Pays d'En Haut
20 30 Les cousins de "La Constance"
21 00 Chapeau melon et Bottes de cuir
22 00 Propos et confidences
22 30 Téléjournal
23 00 Cinéma canadien

MERCREDI 15 AOUT

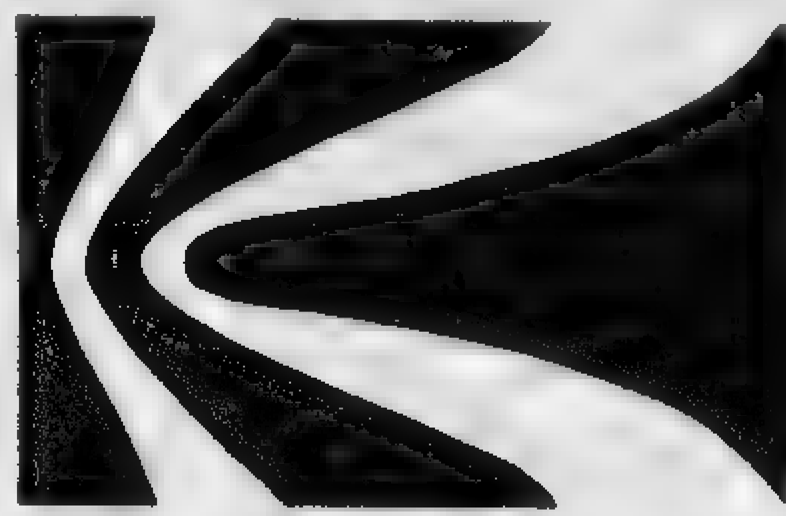
9 40 Ouverture et horaire
9 45 En mouvement
10 00 La souris verte
10 15 Poly et le Diamant noir
10 30 Les aventures célèbres de M. Magoo
11 00 Le gourmet farfelu
11 30 Plein feu... l'aventure
12 00 Les enfants de l'Archipel
12 30 Noële aux Quatre Vents
13 00 Oh! Lala!
13 30 Téléjournal
13 35 Réseau Soleil
14 30 Cinéma
16 00 Chez Verdurette
16 30 Picolo
17 00 Les dossiers de l'agence "O"
18 00 Ma sorcière bien aimée
18 30 En bloc
19 00 Football canadien
21 30 Déclic
22 00 La bonne équipe
22 30 Téléjournal
23 00 Cinéma nouveau d'hier et d'aujourd'hui

JEUDI 16 AOUT

9 40 Ouverture et horaire
9 45 En mouvement
10 00 La souris verte
10 15 Les aventures de Saturnin
10 30 Professeur Calculus
11 00 Le gourmet farfelu
11 30 Histoires sans paroles
12 00 Les enquêteurs associés
12 30 Noële aux Quatre Vents
13 00 J'ai la mémoire qui flanche
13 30 Téléjournal
13 35 Réseau Soleil
14 30 Cinéma
16 00 Chez Verdurette
16 30 La Ribouldingue
17 00 Au pays des géants
18 00 Génies en herbe
18 30 Quentin Durward
19 00 En bloc
19 30 Les grands films
21 30 Consommateurs avertis
22 00 Dossiers
22 30 Téléjournal
23 00 Le prisonnier
24 00 Cinéma

VENDREDI 17 AOUT

9 40 Ouverture et horaire
9 45 En mouvement
10 00 La souris verte
10 15 Topino
10 30 Yogi
11 00 Le gourmet farfelu
11 30 Tang
12 00 Sport détente
12 30 Musique en vacances
13 00 Oh! Lala
13 30 Téléjournal
13 35 Réseau Soleil
14 30 Cinéma
16 00 Chez Verdurette
16 30 Le Prince Saphir
17 00 Lagardère
18 00 Danse sur un arc-en-ciel
18 30 La Demoiselle d'Avignon
19 00 En bloc
19 30 Docteur Caraïbes
21 00 La porteuse de pain
21 30 L'histoire de Marie-Lou
22 00 Sans blague
22 30 Téléjournal
23 00 Cinéma



vous m'en direz tant

chronique de l'Office de la langue française — par Louis-Paul Béguin

LA TRADUCTION : UNE QUESTION DE COMPRÉHENSION DU MESSAGE

Nous avons parlé la semaine dernière de la méthode de traduction appelée "stylistique comparée". Avant même de traduire, le texte est soumis à un découpage; il est divisé en unités de traduction. On examine ce texte en fonction de l'agencement du lexique et surtout du message. Car ce message est le "but" de la traduction: il faut communiquer fidèlement quelque chose et donc, a priori, il faut "saisir" le message à traduire. Avant tout, lisons et relisons le message. Nous pourrons peut-être alors le traduire, c'est-à-dire le faire passer littéralement dans un autre système linguistique. Mais la valeur des mots peut être mal établie, par nous, car elle peut varier.

C'est Bertrand Russell, l'éminent philosophe anglais qui a, le premier, parlé de fonction propositionnelle. Il entendait l'expression logique mais indéterminée qui ressemble, dans sa forme, à une proposition grammaticale mais dont on ne peut dire qu'elle soit vraie ou fausse. Tout dépend de la valeur de la variable qui s'y trouve. L'exemple que donnait Bertrand Russell était le suivant : $X^2 - 5X + 6 = 0$. Cette équation n'est vraie, dit-il, que si $X = 2$ ou 3. Elle est fausse si X a une autre valeur. Ainsi "l'herbe est jaune" n'est une proposition vraie que s'il s'agit d'une certaine sorte d'herbe. Autrement dit, la valeur de l'herbe rend la proposition vraie ou fausse.

EN QUOI L'EXISTENCE DE FONCTIONS PROPOSITIONNELLES INTERESSE-T-ELLE LE TRADUCTEUR? Le message à traduire "s'impose" presque toujours au traducteur et lui semble "vrai" si sa forme est juste. Il a naturellement tendance à considérer le message comme une proposition vraie, bien déterminée, ayant une valeur unique. Et pourtant ce n'est pas toujours le cas. Le traducteur doit donc tenir compte des "variables" contenues dans le message. L'analyse au préalable de la phrase à traduire lui permettra de voir si des variables en font une fonction propositionnelle au sens indéterminé. Prenons un exemple dans le domaine des assurances: "A dividend will be paid annually".

Un traducteur trop confiant, trop pressé, assignera à "dividend" le sens qu'il a ordinairement, c'est-à-dire : quote-part des bénéfices attribués à des actionnaires. Il n'aura pas vu qu'il s'agit d'une fonction propositionnelle dont le "sens varie" selon la valeur de "dividend". Dans le vocabulaire d'une compagnie à forme mutuelle, "dividend" signifie la part des bénéfices techniques ristournés comme remboursement de la prime versée et se dit "participation" en français. "Dividende" n'a pas en français le sens indéterminé de "dividend" en anglais. Ce n'est pas une "variable".

Rendu littéralement par "Un dividende sera payé annuellement" le message traduit est faux s'il s'agit de la ristourne versée par une compagnie à forme mutuelle, et cela parce qu'en français le traducteur a obtenu, en traduisant, non pas une fonction propositionnelle dont le sens pourrait varier, mais une proposition déterminée qui, "dans ce cas", n'est pas vraie.

Le traducteur doit donc s'efforcer de déceler les variables et de les évaluer. Il "comprendra" le message à traduire s'il perçoit, par de là sa forme et sa structure grammaticale, le sens qui s'y trouve quelquefois bien caché.

HORAIRE: CKSB

LES JEUX DU CANADA

Les Jeux d'été du Canada se déroulent actuellement à Burnaby et à New Westminster ou sont réunis les meilleurs athlètes du monde Il s'agit d'une tres bonne occasion de faire un premier bilan des chances canadiennes en vue des Jeux Olympiques de 1976. C'est pourquoi la radio de Radio-Canada a délégué, sur place, une importante équipe qui rendra compte des performances réussies par les concurrents dans les différentes disciplines inscrites au programme.

A CKSB, vous entendrez les résultats et commentaires, en semaine et jusqu'au 10 août, à . 6:48, 8.20 et minuit 03.

SAMEDI 11 AOUT de 17 15 a 17 44

DIMANCHE 12 AOUT de 18:03 à 18:59, la fermeture des Jeux

BULLETINS DE SPORTS ·

Pendant les Jeux et jusqu'au 10 août, le bulletin de sports sera diffusé à 8·28 au lieu de 8:29

CARNET MONDAIN

SAMEDI 11 AOUT, le carnet mondain sera en ondes à 18 33 en raison de la fermeture des Jeux et à 18 00 le DIMANCHE 12 AOUT

LE BILAN DE LA CONFERENCE DU COMMONWEALTH

Sera sur nos ondes, le vendredi 10 août à 17:25

HORAIRE ·

JEUDI 9 AOUT

21:30 ROMANCE (Musique classique)
Yolande Deslauriers, soprano et Jean-Louis Pellerin, ténor. Au piano: Janine Lachance. "Romance à la lune", extrait de l'opéra "Rusalka" de Dvorak, "C" de Poulenc, "Maedchenlied" de Brahms, "Je porte mon amour" de Richard Strauss, "Sur les ailes du rêve" de Mendelssohn, "Drink to me only with Thine Eyes" d'un anonyme, "J'ai fermé les yeux" de Clermont Pépin et "Chanson d'amour" de Lionel Daunais. L'animateur sera : François Bertrand.

22·30 JAZZ ET BLUES
"Sunset" (Barron) : Yusef Lateef. – "Bird and The Ouija Board" (Yellin) : Pete Yellin. · "Life cycle" (Miles) Barry Miles Les animateurs sont: Gilles Moreau et Gilles Archambault.

0 08 VIENNE LA NUIT
La vie et l'oeuvre de Beethoven.
Trio en si bémol, opus 11 Gervase de Peyer, Jacqueline Dupré et Daniel Barenboim. – Trio en sol majeur, opus 9· Trio Italiano d'Archi Animateur. Gilles Moreau.

VENDREDI 10 AOUT

17:25 LE BILAN DE LA CONFERENCE DU COMMONWEALTH – Durée 35 minutes. Animateurs: Jean Larin et Claude Sauvé. Invité· Maurice Godin, journaliste à Ottawa

21 30 ENTRETIENS
"Recherche de l'identité" Invité: Marc Hdel, sociologue et journaliste spécialisé dans les questions du Moyen-Orient Entrevue avec. Pierre Jeancard

22 30 JAZZ ET BLUES
"Poor Boy blues" (Dupree/Curtis). Champion Jack Dupree et King Curtis – "Trouble Blues" (Blackwell): Scrapper Blackwell. – "Broken Hearted Blues" (Hopkins): Lightnin' Hopkins. – "Nathan's Bumble Bee Blues" (Beauregard Lawlar) Nathan Beauregard.
Animateurs· Gilles Moreau et Gilles Atchambault

0 08 VIENNE LA NUIT
La vie et l'oeuvre de Beethoven
Concerto no 1, opus 15 Emile Guilels, pianiste et l'orchestre de Cleveland, dir George Szell · Sonate no 2, opus 2 no 1 Daniel Berenboim, pianiste
Animateur. Gilles Moreau.

SAMEDI 11 AOUT

17:15 Jeux du Canada
17:45 Gens de mon pays
18 30 Radio-Journal
18.33 Carnet mondain
18·38 Concert local
19 00 Paroles et musique
19 30 Cosmik

CKSB: La musique et les jeunes



CKSB est heureux d'annoncer que sa participation au programme du réseau LA MUSIQUE ET LES JEUNES, se fera Samedi 11 Août, à 9h. C'est Marie-Thérèse Bérubé qui sera l'invitee. Elle présentera le programme suivant:

1. Vivaldi, concerto pour trompette et orchestre à cordes en la bémol majeur.
2. Poison, Tensions for string & oboe.
3. César Franck, sonate en la pour violon et piano.
4. Poulenc, Le bestiaire. Faure, Clair de lune.
5. Mendelssohn, trio en ré (violon, violoncelle et piano).

Marie-Thérèse Bérubé est professeur de français et de musique à l'Académie St. Mary à Winnipeg et elle suit en ce moment des cours d'été pour l'obtention de son baccalauréat en musique.

C'est à l'âge de 10 ans que Marie-Thérèse a commencé ses études musicales avec Frank Simons. En 1969, elle a suivi des cours de pédagogie musicale à l'école Vincent d'Indy de Montréal et elle a obtenu une bourse des Jeunesses Musicales pour étudier au Mont Orford, sous la direction de Hans Schneeberger. En 1970, elle a obtenu la médaille d'argent du Conservatoire de Toronto dans la catégorie "cordes 10e année".

Comme expérience orchestrale, Marie-Thérèse a travaillé avec l'orchestre symphonique des jeunes de Winnipeg et l'orchestre des JMC à Orford, elle joue surtout de la musique de chambre. Elle espère continuer l'enseignement de la musique et elle envisage éventuellement, participer à la vie professionnelle d'un orchestre. Soyez à l'écoute de LA MUSIQUE ET LES JEUNES, Samedi prochain, à 9h.

Entente pour une plus ample diffusion des films canadiens au Canada même

OTTAWA – Le secrétaire d'Etat, monsieur Hugh Faulkner, a annoncé qu'un accord a été conclu entre les compagnies à propriété canadienne de distribution de films canadiens et les compagnies Famous Players et Odeon, deux des plus importantes chaînes de salles de cinéma au Canada, relativement à l'exploitation commerciale des films canadiens de long métrage produits ou doublés en anglais.

L'accord prévoit que, dans un premier temps, ces longs métrages tournés en 35mm seront programmés pour une période d'au moins 2 semaines dans une salle des trois plus importantes villes du pays soit Montréal, Toronto et Vancouver. Selon le succès de chacun de ces films, ceux-ci pourront dans un deuxième temps être exploités dans dix-huit à vingt autres villes importantes. Il va sans dire que tout film canadien qui connaîtra un succès commercial sera programmé sur la totalité du réseau. En principe, les réseaux Famous Players et Odeon se partageront l'exploitation des films selon les proportions 1/3 - 2/3 respectivement.

Les compagnies à propriété canadienne ont, pour leur part, convenu d'effectuer une publicité adéquate pour que les films puissent bénéficier d'un public suffisant. La Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne a donc prévu d'augmenter les sommes qu'elle investit dans chaque film afin d'aider les distributeurs et les producteurs à défrayer les coûts initiaux de promotion et de publicité.

Monsieur Faulkner a fait remarquer que cette initiative a été inspirée par le Comité consultatif du film, organisme chargé de conseiller le secrétaire d'Etat en matière de politiques cinématographiques. Le Comité a tenu cinq réunions depuis sa création en octobre dernier.

Monsieur Faulkner a invité le Comité consultatif à suivre de près l'évolution de ce programme. Il a signalé que bien que cet accord constitue un important pas en avant, il reste encore beaucoup de problèmes à régler dans le domaine de la distribution et qu'il attend l'avis du Comité là-dessus.

Dans sa déclaration, M. Faulkner a également indiqué qu'il tenait beaucoup à ce qu'augmente la présentation des longs métrages canadiens dans les salles de cinéma d'un bout à l'autre du pays.

"JOURNEY": CERTIFICAT DE MERITE

OTTAWA – Le long métrage JOURNEY qui représentait le Canada au Festival international du Film de Cork en Irlande, au mois de juin dernier, a obtenu un Certificate of Merit (prix de mérite).

Ce prix a été accordé pour l'excellence de la photographie et rend hommage en particulier au cadreur Jean Boffety.

D'après le Jury international du long métrage, "Cork présente de l'intérêt tant pour l'industrie que pour les réalisateurs éventuels, parce que le Jury des longs métrages y est chargé de décerner les récompenses dans les diverses catégories de qualités techniques – et de qualités techniques uniquement."

Les membres du Jury étaient David Hemmings pour la Grande-Bretagne, Al Sherman pour les Etats-Unis Raoul Ploquin pour la France et enfin Fergus Linehan et Leslie Mallory, tous deux pour l'Irlande.

...Activités culturelles du mois d'août

La troupe de comédiens de Ste-Anne INSPIRATION 73 continue sa tournée pendant le mois d'août. Elle présente une production bilingue, donc deux pièces:

- "Judas" de Hubert Gignoux (Tribulations de Judas Iscariote).
- "Day of rest", composition locale de Robert Freynet et Yvan Lambert (Pièce tragi-comique)

"Inspiration 73" sera à St-Norbert le 9, Somerset le 12 et Ste-Anne le 13. Les représentations commencent à 20 heures et sont gratuites.

ETECRAN 73 se poursuit au Centre Culturel de Saint-Boniface tous les jeudis du mois d'août. Les enfants peuvent voir les films à 13 heures, avec entrée libre. Pour les adultes, les projections sont à 20 heures; à ne pas manquer: "L'invitée" de Vittorio de Sica (1970) le 23 août.

Également au Centre Culturel de Saint-Boniface (salle 205), l'atelier des arts et métiers est ouvert tous les mercredis de ce mois, de 10 à 17 heures pour les enfants (entrée 10c), de 10 à 17 heures et de 19 à 22 heures pour les adultes (entrée $1.00).

Pour avoir de plus amples renseignements, vous pouvez appeler Mme Hélène Lemay au 256-1396 et au 233-4951.

FILMS À L'ÉCRAN

JESUS CHRIST SUPERSTAR

Drame musical réalisé par Norman Jewison, d'après l'opéra rock de Tim Rice et Andrew Lloyd Webber.

Une troupe de jeunes gens descend d'un autobus dans un paysage désertique d'Israel Négeb, et y monte dans un décor de ruines et d'échafaudages un spectacle musical évoquant les derniers jours de la vie du Christ. Judas prend dans cette recréation un rôle particulièrement actif en servant presque de commentateur des événements qui s'ensuivent.

En présentant franchement comme un spectacle cette évocation de la passion du Christ conçue dans le style de la contre-culture, Jewison a sagement évité beaucoup de points de controverse. Par ailleurs son film y perd une certaine force, étant donné l'aspect artificiel que prend alors l'ensemble. Certains passages sont assez prenants et l'on peut louer le sens du décor manifesté par le metteur en scène. L'interprète du rôle de Jésus n'est pas vraiment à la hauteur et celui de Judas lui vole pratiquement la vedette. La musique et le rythme d'ensemble sont intéressants.

Cette représentation musicale dans l'esprit de la contre-culture présente le Christ avec un certain respect tout en le limitant à son aspect humain. Certaines scènes sont d'un goût contestable.

Il y a 60 ans

(Des extraits textuels du journal)

MARDI 5 AOUT 1973

DU "PARISIAN FRENCH"

Le FREE PRESS ! Encore un qui sait le "Parisian French". Pour tous les trésors au monde il ne voudrait parler le patois des Canayens. Non, il a une "parlure délectable", originale, qu'on ne saurait retrouver même dans les journaux de Toronto.

Si vous ne nous croyez, consultez le FREE PRESS du 19 juillet et du 26 juillet...

Nous ne pouvons résister au plaisir de citer copieusement notre confrère anglais.

"... Quoique petite distance du centre de la ville jusqu'à l'an dernier, petites ont été les entreprises comme constructions ou autres emeliorations. Mais pendant ces derniers mois la lumière electrique a ete installee sur la partie est de la riviere et des arrangements sont fait pour le system des sourds."

"... De nouveaux ponts sur la Riviere Rouge aideront a ouvrir le district e nentier et rendroit la communications entre le centre de la ville rapide et fabuleux."

Ah ! quand donc pauvres Canadiens français saurez-vous le "Parisian French" et abandonnerez votre odieux patois où les mots ont un sens logique !

SAINT-LEON

Nous avons un temps vraiment splendide. Aussi la coupe et la rentrée des foins s'effectuent d'une manière on ne peut plus satisfaisante...

Dimanche dernier nous avons eu une réunion assez importante de notre société locale pour traiter colonisation et plusieurs autres affaires assez importantes.

SAINTE-AMELIE

Un comité de colonisation paroissiale a été formé ici. Il est composé de MM. J.-M. Archambault, Alex. McDougall, Amédée Therrien.

...

La construction de l'école du village, sous la direction de M. Anthime Therrien, avance rapidement. M. F. Carrière a été retenu comme instituteur...

SAINTE-AGATHE

Imposantes funerailles. Jeudi dernier avaient lieu dans cette paroisse le service et la sépulture de Mme Arthur Lemoine, née Pamélia Gratton...

Rarement... l'on a vu dans nos églises de campagne un si nombreux clergé assister aux funérailles d'une personne laique...

SAINT-BONIFACE

La Compagnie du Grand Tronc, depuis longtemps, désirait créer un bureau français à Saint-Boniface. Ce bureau existe maintenant depuis une semaine. M. M.-E. Sabourin, de l'agence Cusson, 64, avenue Provencher, en est le chef. A l'avenir la population de langue française aura moins de difficultés à se procurer des billets. Ce sera surtout un avantage pour les gens de la campagne.

LE CONGRES DE REGINA

Le deuxième congrès de l'Association Franco-Canadienne de la Saskatchewan a dépassé les espérances les plus optimistes. Le lieutenant-gouverneur de la province, le maire de Regina et les représentants du gouvernement provincial l'on honoré de leur presence et de leurs encouragements.

PERDU

Lundi, 28 juillet, $70, dans Winnipeg. Remettre au bureau de la LIBERTE. Une récompense est offerte.

LE MARCHE AUX BESTIAUX

Les arrivages de gros bovins et de veaux d'abattage se sont élevées à environ 16,840 têtes, ce qui constitue une deuxième baisse des apports hebdomadaires. Tous les marchés de bovins ont été fermés en raison d'offres normales ou faibles et d'une demande bonne ou supérieure aux disponibilités. La demande de veaux d'abattage a été variable; dans l'Est, elle a poursuivi son fléchissement. Les prix des bouvillons A1 et A2 ont monté de 75c-$2.00 dans l'Ouest et de $3.00 dans l'Est. Ceux des génisses A1,2 ont connu des hausses de $1.00-2.70. Les prix des vaches D1,2 se sont accrus de 25c-$2.70 dans l'Ouest et de $2.00-4.00 dans l'Est. Les prix des veaux de lait se sont maintenus ou ont été en hausse de $1.00 dans l'Ouest et sont demeurés stables dans l'Est.

Les arrivages de veaux et gros bovins d'engrais ont baissé de 750 têtes, l'offre étant de 9,900. Les marchés ont été actifs partout ce qui a permis d'enregistrer des avances de $1.00-3.00 dans l'Ouest et de $2.00-3.00 dans l'Est. Toute les autres classes de bovins d'engrais ont fait des gains et la demande a augmenté pour les génisses d'engrais qui ont monté de $1.00-3.00 dans l'Ouest et de $2.00-4.00 dans l'Est. Les prix des tout jeunes bouvillons d'engrais étaient en hausse de $1.00-3.00, tandis que les jeunes génisses se sont soutenues ou ont monté de $2.00 dans l'Ouest et de $2.00-4.00 dans l'Est.

Les livraisons de moutons et agneaux se sont élevées à environ 2,565 têtes. Le marché a été faible à Winnipeg et Toronto qui ont encaissé des pertes de $3.00-4.00. Les prix ont avance de $1.00 à Calgary, tandis qu'Edmonton subissait des pertes de $2.00 en fermeture.

Les porcs d'indice 100 ont monté à tous les centres. Les augmentations de prix ont été de $1.65-4.00 dans l'Ouest et de 40c-$3.10 dans l'Est.

REVUE DE LA VIANDE DU GROS: Semaine terminée le 19 juillet 1973

La semaine dernière, les prix de gros des carcasses de bouvillons A1 se sont raffermis, montant de 61c à $1.12 dans l'Ouest ($77.69-78.61) et de 24c-$2.81 dans l'Est ($81.04-81.65).

Les prix des génisses A1 ont fluctué entre à peine soutenus et plus fermes, soit d'à peine soutenus à $1.03 de plus dans l'Ouest ($73.51-75.30) et d'à peine soutenus à $1.92 de plus dans l'Est $78.18-80.60).

Les prix des génisses A1 ont fluctué entre à peine soutenus et plus fermes, soit d'à peine soutenus à $1.03 de plus dans l'Ouest (73.51-75.30) et d'à peine soutenus à $1.92 de plus dans l'Est ($78.18-80.60).

Le marché des carcasses de veaux de lait a oscillé entre des cotes soutenues ou plus fermes; il a été soutenu ou en avance de $4.58 ($107.63-122.00) dans l'Ouest et soutenu ou en avance de $3.28 dans l'Est ($109.00-129.00).

Les carcasses d'agneaux ont connu un marché irrégulier, soit de $2.00 en baisse à $1.00 en hausse ($84.58-98.00) dans l'Ouest et soutenu à $8.25 de plus ($99.67-107.00) dans l'Est.

Le commerce des flancs de porcs s'est raffermi en montant de $4.83-7.00 ($75.25-78.33) dans l'Ouest et de $3.00 ($74.00) dans l'Est.

Les jambons de porc se sont raffermis en faisant des gains de $8.00-9.37 ($81.25-82.00) dans l'Ouest et de $5.67-6.92 ($84.67-86.67) dans l'Est.

AUGMENTATION DES SUBVENTIONS À LA PRODUCTION LAITIERE

OTTAWA, 31 juillet 1973 — Le ministre fédéral de l'Agriculture, M. Eugene Whelan, a annoncé une augmentation de $1. les 100 livres du niveau de soutien fédéral à la production de lait industriel.

L'augmentation, en vigueur le 1er août, sera réalisée par le biais de: une subvention temporaire, aux producteurs, de 56 cents les 100 livres sur toutes les livraisons de lait industriel et de crème effectuées après cette date et portant sur l'ensemble du contingent de mise en marché de chaque producteur, d'une hausse du prix de soutien de la poudre de lait écrémé de 3 cents la livre, et d'une réduction de 20 cents les 100 livres du prélèvement ou de la retenue d'exportation (le prélèvement ou la retenue est un droit imposé pour financer les coûts d'exportation).

Ces mesures n'entraîneront pas une hausse des prix des produits laitiers à la consommation. La poudre de lait écrémé se vend déjà couramment au-dessus du prix de soutien.

M. Whelan a souligné que normalement les paiements des subventions pour le lait industriel ne s'appliquent qu'aux livraisons rapportées, jusqu'à concurrence du contingent subventionnable.

"Vu les circonstances exceptionnelles et afin de stimuler plus efficacement la production, la subvention de 56 cents s'appliquera à tout le lait produit jusqu'à concurrence du contingent de mise en marché de chaque cultivateur. Cette augmentation de même que la baisse des retenues d'exportation et que la hausse du prix de soutien de la poudre de lait écrémé s'appliquent également à tout le lait produit à l'intérieur du contingent de mise en marché", a expliqué le ministre.

Le temps pluvieux du printemps dernier a occasionné des problèmes importants aux producteurs de certaines regions, et tous les producteurs laitiers sont confrontes à des coûts de production anormalement élevés, résultat d'une pénurie mondiale de protéines essentielles à une production soutenue de lait. Les prix des grains de provende ont également augmenté de façon sensible.

"Cette subvention temporaire aidera les cultivateurs à rencontrer les exigences des coûts de production anormaux auxquels ils font face présentement, a dit M. Whelan.

Nécrologie



Madame Agathe LECLAIRE

Le samedi 28 juillet 1973, à l'hôpital de Saint-Boniface, s'éteignait paisiblement Madame Agathe Leclaire à l'âge de 75 ans. Son époux, Marc Leclaire, la précéda dans la tombe en juin 1964; de même son fils aîné, René, scolastique Oblat, en juillet 1942, et un autre fils, Fernand, en octobre 1962.

Née à Sainte-Agathe le 5 février 1898, fille d'Adonias Alarie et de Cordélie St-Onge, elle vint s'établir à Saint-Adolphe en 1918 et y demeura jusqu'à l'avant-dernier jour de son pèlerinage terrestre.

La défunte laisse dans le deuil quatre fils et trois filles: Henri et Maurice de St-Adolphe; Roland, O.M.I., de l'Université d'Ottawa; Gérard, O.M.I., de Cochamamba en Bolivie; Annette (Madame René Tellier) de Montréal; Aldéa (Madame Eugène Vodon) de Virden; Denise de Montréal. Lui survivent aussi neuf petits-enfants et deux arrière-petits-enfants de même que deux frères et deux soeurs: Amédée et Hormidas, Antoinette (Madame Mathieu Lemoine) et Berthe (Madame Armand Gratton).

La dépouille mortelle fut conduite à Saint-Adolphe, le mardi 31 juillet à 15 heures, afin d'y être exposée dans l'église paroissiale. La cérémonie de l'accueil, présidée par M. l'abbé Choiselat, curé de Saint-Adolphe, fut suivie d'une Célébration de la Parole sous la direction du Père Roland, fils de la défunte.

La messe des funérailles, célébrée à 20 heures, rassemblait treize concélébrants autour de l'autel: M. l'abbé Joseph Choiselat, curé de Saint-Adolphe; M. l'abbé Paul Deschênes, curé de Sainte-Agathe; M. l'abbé Azarie Gauthier, de l'Université d'Ottawa; dix Pères Oblats du voisinage dont le Supérieur Provincial, le Révérend Père Arthur Lacerte. La lecture de l'épître fut faite par un gendre de la défunte, M. René Tellier. M. l'abbé Choiselat lut l'évangile; le Père Roland, fils de la défunte et célébrant principal, prononça l'homélie. La chorale de Saint-Adolphe fit les frais du chant.

Les porteurs étaient six neveux: Donat et Emilien Alarie, Jean-Guy Gratton, Gilles Lemoine, Antonin Delorme et Octave Leclaire.

L'inhumation eut lieu au cimetière local.

Avec Madame Agathe Leclaire disparait une des figures les plus attachantes parmi nos mères canadiennes françaises; en effet, comme nos chères aïeules, elle a vécu pleinement sa vocation d'épouse et de mère. Elle réalisa à la lettre peut-on dire, le portrait de la "femme forte" louée par la Sainte Ecriture; à la fin de sa vie, elle pouvait dire comme saint Paul: "J'ai achevé ma course, j'ai combattu le bon combat, j'ai gardé la foi". Ses enfants bien-aimés se rappelleront souvent cette parole de Frédéric Ozanam: "Rien ne rapproche plus de Dieu que la pensée d'une sainte mère."

REMERCIEMENTS

La famille remercie on ne peut plus sincèrement tous les parents et amis qui lui ont témoigné de la sympathie, soit par leur présence aux prières et aux funérailles, soit par l'offrande de messes. Un merci spécial aux dames de la Ligue des Femmes Catholiques qui ont gracieusement servi un goûter au gymnase de l'école de Saint-Adolphe à l'issue de la cérémonie religieuse au cimetière.

REMERCIEMENTS

M. François Côté de St-Pierre, et sa famille remercient les parents et amis qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de Mme Emma Côté, soit par des offrandes de messes, tributs floraux, prières, assistance aux prières et aux funérailles ou de toute autre façon. Un merci spécial à M. l'abbé Bouvier de St-Pierre et aux trois abbés Gagné qui ont concélébré la messe des funérailles, et à l'abbé Bernard Bélanger qui a récité les prières.

LES PETITES ANNONCES

de 9h à midi et de 13h à 16h. DERNIER DÉLAI: LUNDI MIDI

LES PETITES ANNONCES

divers

PELLAND
D. PELLAND, prop.
Traiteurs: mariages, dîners, réceptions et banquets
161, Provencher, St-Boniface
R2H 0G2
TELEPHONE : 247-3319

PIANOS et ORGUES à Vendre
Agent exclusif pour pianos Heintzman et Sherlock-Manning et orgues Hammond. Voyez notre représentant français, M. Jean Carignan.
J. J. H. McLean Co. Ltd.
Angle Graham et Edmonton
Winnipeg – Tél: 942-4231
Affilié à la Procure Générale.

RÉPARATIONS
GRATTON ELECTRIC
Brochage résidentiel, commercial et industriel
37, rue St-Pierre
Téléphone : 269-3700
St-Norbert
R0G 2H0

Service de pneus complet
Vulcanisation * Pneus neufs et usagés * Batteries
BARIL'S TIRE SERVICE
DISTRIBUTEUR DUNLOP
Beaulieu Frères, propriétaires
164 bl. Provencher, St-Boniface
R2H 0G3
Téléphone : 247-7468

CTC Tél. : 233-2922
CARLSON TRAILER CENTRE LTD.
Assortiment complet de pièces de rechange
TRAVELAIRE – JAYCO
GOLDEN FALCON
50, rue MARION
WINNIPEG, MAN.
R2H 0T1

DALLES OU GOUTTIÈRES
Pour réparation ou installation de nouvelles dalles.
Prix très raisonnable.
S'adresser en français.
233-7227 247-9875

ZORBA'S GREEK RESTAURANT
Nourriture grecque seulement
228, rue Maryland
(angle Broadway)
Winnipeg, Man.
R3G 1L6
Tél.: 775-5807

SALLE A LOUER
Salle coquette pour toute occasion service complet capacité 120 personnes
UNION NATIONALE FRANÇAISE
541, rue Giroux
R2J 0L8
Renseignements :
233-7463

Tél. : 233-2211
MARION RUBBER STAMPS
169, rue Marion, St-Boniface
R2H 0T3
Timbres en caoutchouc de poche et bourse pour bureau, école, maison.

ferblantiers

LSM
LAFRENIERE Sheet Metal Ltd.
Chauffage – Ventilation
Climatisation de l'air
401, rue Youville
St-Boniface
R2H 2T4
Téléphone : 247-2356

Air conditionné
Gouttières
Ferblanterie
Ventilation
ROSSIGNON
SHEET METAL & HEATING
84, rue Marion
St-Boniface 6
R2H 0T1
Tél. : 247-4351
René André – 256-3340

garagistes

HUB SERVICE
alignement des roues, réparations, réglage, freins, pneus, essence et huile
760, rue St-Joseph 247-4533
Gérard Privé, propriétaire

Pneus - Batteries - Mise au point
Tous travaux de l'avant
Réparations générales
GOULET SHELL
191, rue Goulet
R2H 0R9
Tél. : 247-9315
Gerry Bourgeois

STATION-SERVICE PROVENCHER PRODUITS SHELL
174, Provencher, St Boniface
R2H 0G3
Téléphone : 233-7431
Essence · Huile · Accessoires
Pneus – Réparations
Remorquages

BRANDON GULF
Brandon et Osborne
Tél. : 452-2100
Lionel Dupuis Bob Dionne
Réparations par mécaniciens qualifiés
lubrification – mise au point
changement d'huile – essence

St. Boniface 'ESSO'
Provencher et Taché
R2H 2S5
Téléphone : 233-4654
Norbert Tétreault, prop.
Assortiment complet de produits ATLAS
Ouv7h00 a.m. à 10h00 p.m.
Dim 9h00 a.m. à 6h00 p.m.

optométristes

Dr E.M. FINKLEMAN
et
DR S.A. FINKLEMAN
Optométristes
NOUVEAU LOCAL
208, Avenue Building
265, av. Portage
Winnipeg, Tél.: 942-2496
Examen de la vue et Lunettes ajustées

R. J. STANNERS
Optométriste
Examen de la vue
139, boul. Provencher
AU REZ-DE-CHAUSSEE
Tél. : 233-3889
R2H 0G2

EXAMEN DE LA VUE
JAMES SHAEN LTD.
M.N. Lecker, optométriste
2e étage, édifice Hurtig
264, avenue Portage
R3C 0B6
Tél. : 943-6628

peintres

NORTH STAR DECORATING CO. LTD.
1487 ch. Dugald
St-Boniface
Tél.: 247-8522
Paul RAJOTTE, Prés.

Vermette Painting
320, rue La Vérendrye
St-Boniface
R2H 0B9
TEL.: 247-3694
Tapisserie – Vinyl
Peinture en tout genre

pharmaciens

PHARMACIE
Préfontaine
PHARMACY
243, rue Marion, Norwood
Angle des rues Traverse et Marion
R2H 0T8
Tél : 247-3533
Nous livrons à domicile

McCullough Drug Co.
123, av. Marion
R2H 0T3
au coin de la rue Taché
Tél. : 247-2363

transports

PIERRE J. BEAUDRY, Prop.
PUTT'S TRANSFER
85 DES MEURONS
ST-BONIFACE 6, MAN.
Téléphone: 233-6327

Service général de déménagement, messageries, etc.
Rolly's Transfer CO. LTD.
Gérant :
Rollý Painchaud Tél. : 256-5869

tv-radio

Service de T.V.
T.V. à vendre - à louer
297, ch. Ste-Marie
R2H 1J5
Téléphone : 233-2461
NORWOOD TELEVISION CO. LTD.
"Au service de clients satisfaits depuis 1953"

Entretien et réparations de toutes marques d'appareils
Horaire de 9 h à 21 h.
Service compétent et garanti
Frontenac TV-Radio
Tél.: 233-6458
78, rue Marion, St-Boniface
R2H 0T1

LOCATION DE T.V. SERVICE DE T.V.
Carman Moxley Rentals Ltd.
171, rue Marion, St-Boniface
R2H 0T4
233-1863 ou 233-6008
Aurèle Dupuis, prop.
ouvert 6 jours par semaine

on demande

ON DEMANDE

Une usine de capitonnage "upholstering" recherche les services d'opérateurs d'expérience ou avec expérience partielle. Emploi permanent, gratification, hausse de salaire régulière, bénéfices supplémentaires, travail de jour. Composer : 775-4547.

Singer H Furniture Ltd., 15, rue Tecumseh.

ON DEMANDE
INSTITUTEUR (TRICE) DE MUSIQUE
Poste à plein temps vacant à l'école élémentaire St-Paul.
Entrée en fonction le 27 août.
Veuillez soumettre dossier à :
F. Boulet, surintendant
B.P. 1461, St-Paul, Alberta

JOURNALISTE-REPORTER FRANCAIS (Winnipeg)
La SOCIETE RADIO-CANADA recherche un journaliste-rédacteur-reporter pour CBWFT à Winnipeg.
Le candidat doit posséder un diplôme universitaire et avoir de l'expérience en journalisme, de préférence en télévision.
Traitement à discuter.
Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:
M. R.P. Bayer
Service du personnel
Société Radio-Canada
C.P. 160
Winnipeg, Manitoba
R3C 2H1

avis

EN CE QUI CONCERNE LA SUCCESSION DE FEU ALPHONSE LEBRUN, du Village de Ste-Anne, au Manitoba, cultivateur à sa retraite, décédé.

TOUTES réclamations contre la succession ci-haut mentionnée devront être déposées à l'étude du soussigné à 194 1/2 boulevard Provencher, Winnipeg, Manitoba, R2H 0G3, le ou avant le 15 septembre 1973.

DATE à Winnipeg, au Manitoba, ce 1er jour d'août, A.D. 1973.

TEFFAINE & MONNIN
Procureurs de la succession.

à louer

Logis de 5 pièces, 2 chambres à coucher. Poêle, réfrigérateur, stationnement. Libre : 1er septembre. Composer: 233-5433.
19-676-JNO

St-Boniface. Logis de 2 pièces meublées. Facilités de cuisine. Entrée privée. Près autobus. Pour jeune fille. Libre: 1er septembre. Composer: 233-4545.
19-675-21 C

Boul. Provencher. Chambre meublée, avec facilités de cuisine. Pour un étudiant. Libre: 20 août. Composer: 233-5268.
18-666-20 C

Rue Dumoulin. Maison de 4 pièces. $90.00. Aussi, logis de 2 pièces meublées au 1er étage. Pour dame dans la soixantaine. Composer : 943-9024
19-679-JNO

Grande chambre non meublée. Réfrigérateur et poêle inclus. Au 1er étage. Facilités de cuisine. Composer: 247-9625.
9-566-JNO

St-Boniface, rue Traverse. Deux petites maisons. Libres immédiatement. Composer : 233-7553.
18-667-19 C

Appartement de 4 pièces. Possession immédiate. $125.00 par mois. Composer : 247-8995.
19-677-19 C

Appartement garçonnière "bachelor suite" avec balcon, pour le 1er octobre. Personne tranquille seulement. Composer 233-5684.
19-678-JNO

Logis de 4 1/2 pièces. Composer : 247-7714.
19-671-22 C

Appartement de 5 pièces, 2 chambres à coucher. Poêle, réfrigérateur et facilités de lavage. Libre: 1er août. Pour adultes. $125.00 par mois. Composer: 256-2266.
15-639-JNO

MANOIR CARTIER pour personnes retirées - ELIE - MANITOBA. Chambre simple ou double - neuve - Toutes commodités avec cuisinette - poêle - réfrigérateur. S'adresser à: Comité d'admission, C.P. 144, Elie, Man. R0H 0H0. Tél.: 1-353-2516.
18-659-19 P

COMPOSEZ 247-4823

TARIF: 5¢ le mot. Minimum $1.50 — Chaque insertion supplémentaire: 4¢ le mot. Minimum: $1.00
Pas de changement de texte. Ajouter 25¢ si l'annonce doit être placée dans un cadre, ou si l'on désire un numéro de boîte.

personnel

DAME RESPONSABLE désirerait garder enfants à St-Boniface pendant que la mère travaille. Composer: 233-1543.
19-672-19 C

Dame se déplaçant à l'aide de béquilles désire une personne pour lui tenir compagnie. Chambre, pension et salaire. Composer: 783-0086 après 4 heures.
14-619-JNO

ON DEMANDE

Ménagère à plein temps pour demeurer avec personne âgée. S'adresser à: C.P. 143, Lorette, Man. Tél. : 878-2798.
19-674-19 C

à vendre

Crown Assets Disposal Corporation

A VENDRE

Terrain et bâtiment au 638 Wellington Crescent, Winnipeg, Manitoba - Maison de 3 étages, en brique et pierre, sur un lot de 157' x 120'.

On sollicite des offres qui devront être reçues au bureau de la Corporation, à Ottawa, pas plus tard que : 4h15 p.m. H.N.D.E., le 23 août 1973.

Pour détails, y compris les conditions de vente et les formules d'offres, s'adresser à : Crown Assets Disposal Corporation, Pièces 200, Corona Building, 10645, avenue Jasper, Edmonton 14, Alberta T5J 2A1. Téléphone : 425-6713.

Roulotte "EEE" 1973 de 17 pieds. Poêle, réfrigérateur 12 volts (électricité ou gaz), fournaise, tapis, toilette, double réservoir à gaz, rétroviseurs, leviers. Composer: 433-7209 St-Pierre.
19-673-19 C

Des 2 x 4 - 9' nouvellement sciés $1.00 chacun. 2 x 3 9' 70¢ chacun. Poteaux: 3 x 4 - 9' $1.50 chacun. "Boxcar Decking": 2 x 6 et 3 x 6 - 50c et 75c chacun. Tous matériaux droits et secs. Aussi, un bon assortiment de "metal sheeting" et de poutres d'acier. S'adresser à Texaco Spud Stop

Restaurant, route 59 N 1/2 mille au sud de la grand route provinciale 101. Tél.: 222-6137.
14-618 JNO

Ste-Anne, Man., rue St-Gérard. Maison moderne de 4 pièces plus salle de bain. Pour plus d'informations, composer : 422-5902.
18-661-JNO

A Lorette. Bâtisse pour bureaux ou logement. Pour plus de renseignements, s'adresser à: La Caisse Populaire de Lorette, Lorette, Manitoba. Tél. : 878-2791.
14-625-JNO

agents d'immeubles

ATTENTION

VOULEZ-VOUS VENDRE OU ACHETER UNE MAISON? POUR SERVICE PROMPT ET COURTOIS, APPELEZ PIERRE PINEAU: 256-6000 OU ALEXANDER AGENCIES: 284-5390

NORWOOD

Rue Kitson. Grande maison de 4 chambres à coucher. Cave à la grandeur. Fournaise au gaz. En bon état. Pour plus de renseignements, appelez Louis Combot : 247-5918.

LORETTE - MAN.

Grande maison de 2 étages sur lot de rivière comprenant près de 2 acres. Tapis dans toutes les pièces excepté cuisine et salle de bain. 4 chambres à coucher, salle de récréation au sous-sol, salle à manger. Pour visiter, appelez Louis Combot : 247-5918.

RUE BERRY

Duplex complètement privé. Un logis de 2 ou 3 chambres à coucher au premier, et un de 1 chambre à coucher au 2e. Garage. Lot: 40' x 125'. Tout près hôpital. Pour visiter appelez Louis Combot: 247-5918.

ST-VITAL

Bungalow de 2 chambres à coucher. Demi-cave. Sur lot de 50' x 120'. Présentement loué à $130 par mois. Prix demandé: $10,900. Pour plus d'informations, appelez Louis Combot: 247-5918.

ST-VITAL

Maison de 1 1/2 étage, 4 chambres à coucher. Garage attenant. Cave à la grandeur. Sur lot de 72' x 120'. Tapis mur à mur au salon. Beau grand jardin. Pour visiter appelez Louis Combot: 247-5918.

ST-VITAL

A VENDRE OU A LOUER

Grande maison de 2 étages, 3 chambres à coucher, sur beau lot avec garage et patio. Cave à la grandeur complètement finie. Plus salon de coiffure attenant. Equipement complet. Pour visiter, appelez Louis Combot: 247-5918.

RUE MASSON

Maison de 2 étages. Logis de 2 chambres à coucher au 1er; logis de 1 chambre à coucher au 2e. Aurait besoin d'être rénovée. Bon terrain pour nouvelle construction. Pour plus de renseignements appelez Louis Combot: 247-5918.

80 ACRES DE TERRE à 3 milles à l'est de la route 59. Tout en culture. Pour plus de renseignements, appelez Louis Combot : 247-5918.

FIDELITY TRUST

417, Academy Rd.
Tél.: 452-7417

ST-BONIFACE — Près école Provencher. Maison de 6 pièces, 3 chambres à coucher. Chauffage au gaz. Beau lot. Garage. Prix $17,500.

PRES ECOLE LACERTE — Joli bungalow de 5 pièces, 3 chambres à coucher. Etat impeccable. Grand lot clôturé. Près des écoles. Plein prix: $26,500. Certainement une aubaine au prix d'aujourd'hui.

STE-ANNE-DES-CHENES — 65 acres de terre ayant bon frontage sur rivière Seine. Très beau site avec beaux arbres. Très bon terrain. Prix vraiment intéressant.

ST-BONIFACE — Joli bungalow de 4 pièces, 2 chambres à coucher. En très bon état. Plein prix, seulement $13,200.

PARC WINDSOR — Charmant bungalow de 6 pièces, 3 chambres à coucher, salle à manger, 2 salles de bains. Sous-sol fini. Près école Lacerte, etc. Prix très attrayant. Comptant requis : $2,500

PAUL'S

PAUL GAGNON
247-8861 247-8862
ou
256-6538

LOUIS WENDEN
453-1562

PAUL FOURNIER
256-1520

MAURICE DESROSIERS
888-2487

REALTY LTD

184 1/2, boul. Provencher

ST-CLAUDE — Centre du village. Une acre de terre sur rue de l'Ecole. 132' x 330'. Peut être divisée en 2 lots. Bon puits sur les lieux. Prix raisonnable.

ST-BONIFACE — Maison de 2 étages, 6 pièces, 2 chambres à coucher. Tout près Cathédrale. Comptant requis: $500.00. Balance portée par vendeur à $75.00 par mois.

LORETTE — Grand lot de 80 pieds de frontage. Une demi-acre. Egoûts et eau. Prix avantageux.

PRES ECOLE PROVENCHER — Joli petit bungalow de 4 pièces, 2 chambres à coucher. Garage presque neuf. Une aubaine à $11,700.

ST-ADOLPHE — Grand lot boisé donnant sur la rivière, 300 pieds de frontage sur rivière Rouge. Chaque lot a une superficie de 5 acres ou plus. Seulement 3 lots de disponibles.

AVONS BESOIN URGENT de bungalow de 2 ou 3 chambres à coucher à St-Boniface ou Parc Windsor. Aussi, grand besoin de terrains agricoles ou fermes laitières.



NORWOOD

Belle grosse maison de 3 chambres à coucher. Complètement rénovée, 2 salles de bains complètes. Cave à la grandeur. Appelez Claude.

ELMWOOD $14,000

Petit bungalow de 3 chambres à coucher, nouvellement décoré. Laveuse, sécheuse, poêle à gaz. Appelez Claude.

ST-BONIFACE $10,900

Bungalow de 3 chambres à coucher. Chauffage au gaz. Peut être acheté avec comptant minime. Appelez Nap.



NORWOOD

Rue Eugénie. Belle grande maison de famille. 6 chambres à coucher, salon, salle à manger, foyer. Soubassement complet avec chambre supplémentaire. Fenêtres toutes saisons. En très bon état. Appelez Nap. Gagnon.



RUE PLINGUET $23,500

Bungalow de 2 chambres à coucher. Soubassement complet. Aussi, maison de 2 étages avec soubassement complet. Le tout sur propriété de valeur. Lot : 75' x 120'. Appelez Nap.



NORWOOD

Maison de 4 chambres à coucher, 2 salles de bain. Belle Grande cuisine. Salle de récréation. Garage. En très bon état. Appelez Claude.



NORWOOD $20,500

Rue Hill. Grosse maison de famille ou de revenu. Soubassement complet. 2 salles de bain. En très bon état. Appelez Nap.

MULTIPLE SERVICE

METRO AGENCIES LTD.
Tél.: 247-2351
294, rue Marion, St-Boniface
Nap. Gagnon - Rés: 233-3510
Claude Bouchard - Rés: 247-5849

Tél.: 247-8958 DANIS REALTY 519, ch. Ste-Marie



AVENUE GUAY — $14,500 — 3 chambres à coucher — Très propre — Tapis mur à mur dans salon — Cuisine moderne — Situé près autobus, magasin, école et Glenwood Community Club — $1,000 comptant — Appelez Albert Gauthier.

STE-ANNE MANITOBA — 4 milles du village sur ch. Dawson — Doit être vendue. Maison de 3 chambres à coucher — Pleine cave — Très propre — Garage double neuf — Sur une acre de terrain — Plein prix: $8,900 avec $1,000 comptant — Ne tardez pas — Appelez Maurice ou Aline Danis.

ST-BONIFACE — $25,000 — Grande maison en stuc — 4 chambres à coucher — 2 salles de bains — cave à la grandeur — Bon garage — ... Précieux-Sang — Hypothèque de $16,500 ... — On peut refinancer avec un dépot de $2,500. App... Jeanne D'Auteuil. VENDU

ST-BONIFACE — Triplex côte à côte — 2 logis de 5 pièces loués à $155.00 chacun — Un logis de 2 chambres à coucher au soubassement — Triple garage — bonne localité — près de tout — Prix : $36,500 — Pour visiter avec l'agent exclusif appelez Jeanne D'Auteuil.

AVENUE DES MEURONS — Immeuble de 5 appartements — Tous avec entrée et bain privés — Près des écoles et autobus — Bâtisse solide avec bon revenu — Appelez Maurice Péloquin.

RUE HORACE — Bâtisse de 2 étages de 1,430 pieds carrés — 3 logis complets et un à développer — Beau lot: 50' x 152' — Prix intéressant — Appelez Maurice Péloquin.

PRES DE LA YOUVILLE — Bungalow de 3 chambres à coucher — Pleine cave avec nouvelle électricité — Nouvelle fournaise et nouveau toit — Besoin d'un peu de travail — Prix: $14,500 — Appelez Aimé Fillion.

PRES DES ECOLES ET MAGASIN — SUR LA VIVIAN — Joli bungalow de 2 chambres à coucher — Poêle — réfrigérateur — laveuse et sécheuse inclus — $1,000 comptant — Balance à termes — Possession le 1er septembre — On demande $14,500 — Appelez Albert Gauthier.

ST-BONIFACE — Maison de 2 chambres à coucher — Cave à la grandeur — Prix: $17,900 — $1,000 comptant si désiré — Appelez Albert Gauthier.

ATTENTION GENS DE ST-VITAL — Il me faut une bonne maison de 2 ou 3 chambres à coucher pour septembre ou octobre — Appelez Aline Danis.

RUE BERTRAND — Maison de 3 chambres à coucher — 1 1/2 étage — Deux salles de bain — Pourrait être convertis en duplex — Plein prix: $9,200 — Appelez Albert Gauthier ou Aimé Fillion.

INVESTISSEMENT — ST-BONIFACE — Triplex — Très bonne localité — Revenu: $280.00 — Plein prix: $18,900 — Appelez Réjane Lebecque : 247-9461.

Réjane Lebecque : 247-9461
Maurice Danis : 253-2102
Aline Danis : 253-2102
Jeanne D'Auteuil, rés.: 452-3936
Albert Gauthier : 247-4397
Aimé Fillion : 233-5710
Rudy Dufault : 247-8744
Léo Grouette : 233-5507
Maurice Péloquin : 247-7830

SERVICE "Multiple Listing"

L'île la plus sauvage des Antilles



Des scènes comme celle-ci sont parmi les attractions qui enchantent les touristes de la Dominique, l'île la plus sauvage et, selon certains, la plus belle des petites Antilles.

Le manque de belles plages de sable blanc l'a maintenue à l'écart d e s circuits touristiques mais, pour les amoureux de la nature qui veulent s'échapper des chromes et du plastique de la vie moderne, c'est peut-être la réponse.

La Dominique, à ne pas confondre avec la république dominicaine de langue espagnole, est une des îles du Vent britanniques et est située entre les îles françaises de la Guadeloupe et de la Martinique.

Du Canada, la Dominique est aussi facile à atteindre que les autres îles des Antilles; vols Air Canada de Montréal ou Toronto à Antigua, puis vol LIAT de Antigua.

MOTS CROISÉS

"CONCOURS"

Chacun des jeux de mots-croisés contenant les bonnes réponses sera une entrée pour le prix de $5.00. Plus vous avez d'entrées, plus vos chances de gagner sont grandes.

C'est facile. On remplit les mots-croisés et on les fait parvenir à 543, rue Langevin, Saint-Boniface, ou par la poste à "Mots-Croisés, C.P. 96, Saint-Boniface", avant le cinq (5) du mois qui suit la parution du jeu.

Après le dépouillement du courrier, le 5 de chaque mois, nous ferons le tirage et nous publierons le nom du (de la) gagnant(e) du prix de $5.00.

Nom - ....

Adresse - ....

Code postal - ... .

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1							■					
2						■						
3							■				■	
4			■		■	■				■		
5									■			
6	■							■				■
7					■		■					
8		■							■			
9				■		■						
10										■		
11									■			
12			■					■				

HORIZONTAL

1 – Petite rivière du bassin parisien. - Riv. d'Allemagne occidentale.
2 – Fragment d'un objet brisé. - Espèce de grand chat propre à l'Afrique.
3 – Premier gouverneur général du Canada d'origine canadienne. - Compagnie.
4 – Altesse Royale. - Patriarche biblique. - Abrév. fam. de télévision.
5 – Implantation de l'oeuf dans la muqueuse utérine. - Volonté, caprice.
6 – Jeu de mutation de l'orgue. - Mois de l'année.
7 – La première des planètes. - Fleuve des Indes.
8 – Oxyde de fer. - Récipient en terre réfractaire.
9 – Souverain. - Évêque martyrisé sous Dioclétien.
10 – Soupçonner. - Deux, en chiffres romains.
11 – Rompre les reins. - Riv. alpestre d'Europe Centrale.
12 – Cité légendaire bretonne. - Du verbe être. - Disposé, décidé.

VERTICAL

1 – Défenseur de Liège en 1914. - Fleuve de Grande-Bretagne.
2 – Instrument de musique. - Mammifère au corps lourd et massif.
3 – Pron. pers. - Déversoir d'un étang.
4 – Espèce de poisson couvert d'épines vénimeuses. - Nom de plusieurs papes.
5 – Saison. - Adj. poss. - Du verbe tenir.
6 – Me rendrai. - Abrév. de comté.
7 – Don, lettres mélangées. - Individus.
8 – Ce que le maître donne à apprendre. - Administrer pour le compte d'un autre.
9 – Grand lac. - Adj. poss. - Altesse Royale.
10 – Syn. de livette. - Partie du vêtement qui couvre la main, pl. - Term. d'inf.
11 – Symb. chim. - Au nombre de six, disposés deux à deux.
12 – Celui qui prend des leçons d'un maître. - Qui a perdu son éclat.